

Necchi Modello 590

Necchi Modello 596

MANUEL D'INSTRUCTION
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI



IMPORTANTES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Toujours faire preuve de prudence en utilisant un appareil électromécanique.
Lire toutes les instructions avant d'utiliser cette machine à coudre.

DANGER— Pour réduire le risque de décharge électrique,
suivre ce qui suit:

1. Cette machine à coudre ne devrait jamais être laissée sans surveillance lorsque branchée.
Toujours la débrancher immédiatement après l'avoir utilisée ou avant de la nettoyer."

AVERTISSEMENT— Pour réduire le risque de brûlures, de feu,
de choc électrique ou de blessures, suivre ce
qui suit:

1. Ne pas utiliser comme jouet. Une surveillance attentive est nécessaire lorsque cette machine est utilisée par ou près des enfants.
2. Cet appareil n'est pas conçu pour des personnes (incluant les enfants) ayant un handicap physique, sensoriel ou mental, ni par des personnes inexpérimentées ou manquant des connaissances nécessaires, à moins qu'elles soient supervisées ou formées adéquatement par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.
3. N'utiliser cet appareil qu'aux fins mentionnées dans ce manuel et n'utiliser que des accessoires recommandés par le fabricant.
4. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si le cordon ou la fiche est endommagé, s'il ne fonctionne pas adéquatement, s'il est tombé par terre, endommagé ou s'il est tombé dans l'eau. Retourner la machine à un détaillant autorisé ou un centre de service le plus près pour inspection, réparation, ajustement électrique ou mécanique.
5. Si le cordon est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un représentant autorisé ou toute autre personne qualifiée pour éviter tout danger.
6. Ne jamais utiliser la machine à coudre si les ouvertures d'aération sont obstruées. Garder toutes les ouvertures et le rhéostat exempts d'accumulation de peluches, de poussières ou de pièces de tissu.
7. Ne jamais laisser tomber ni insérer d'objet quelconque dans les ouvertures.
8. Utiliser à l'intérieur seulement.
9. Ne pas faire fonctionner là où des produits en aérosol sont vaporisés ou de l'oxygène est administré.
10. Pour débrancher, mettre l'interrupteur sur arrêt (position 0), puis retirer la fiche de la prise.
11. Mettre l'interrupteur sur arrêt ou débrancher l'appareil, lorsqu'il est laissé sans surveillance. Débranchez l'appareil avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de remplacer des ampoules.
12. Ne pas débrancher en tirant sur le cordon. Débranchez en tirant sur la fiche, non pas sur le cordon.
13. Garder les doigts éloignés de toute pièce mobile. L'aiguille doit faire l'objet d'une attention particulière.
14. Ne jamais coudre si la plaque d'aiguille est endommagée, car elle pourrait briser l'aiguille.



15. Ne pas utiliser d'aiguilles gauchies.
16. Ne pas tirer ni pousser le tissu en cousant. Il pourrait faire dévier l'aiguille et la briser.
17. Mettre l'interrupteur sur arrêt (position 0) avant de faire un quelconque ajustement autour de l'aiguille, comme enfiler l'aiguille, la changer, embobiner du fil ou changer de pied presseur, etc.
18. Toujours débrancher la machine à coudre de la prise pour retirer des couverts, lubrifier la machine ou pour faire tout autre ajustement mentionné dans ce manuel.
19. Pour éviter toute décharge électrique, ne jamais mettre la machine, ni les câbles principaux, ni les fiches dans l'eau ou tout autre liquide.
20. La puissance maximum des ampoules DEL est de 0,3 W, le voltage CC est de 5 V. Si l'ampoule DEL est endommagée, ne pas utiliser l'appareil et l'envoyer immédiatement au fabricant ou à un représentant pour réparation ou remplacement.
21. Attention: pour éviter toute blessure, débrancher le rhéostat :
 - a. lorsque l'appareil est laissé sans surveillance.
 - b. avant de le transporter pour effectuer un entretien.

ATTENTION - Pièces mobiles. Pour réduire le risque de blessures, mettre l'interrupteur sur arrêt avant d'effectuer un entretien. Fermer le couvercle avant de faire fonctionner la machine.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

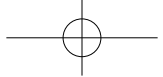
Ce produit est conçu pour une utilisation domestique seulement (ou l'équivalent).

**Cet appareil est conforme à la norme CEE 2004/108/EC
concernant les normes électromagnétiques.**



"DISPOSITION PARTICULIERE:

Cet appareil est marqué d'un symbol de recyclage. Ne déposez pas ce matériel en décharge municipale. Il fait l'objet d'un traitement spécifique pour sa collecte."



IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cuando se usa un aparato eléctrico, debe seguirse unas precauciones básicas y que vienen incluidas a continuación.

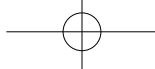
“Leer las instrucciones antes de usar la máquina de coser.”

PELIGRO — Para reducir el riesgo de una descarga eléctrica.

1. La máquina no debe dejarse nunca desatendida mientras esté conectada. Desconectar la máquina de la red eléctrica inmediatamente después de su uso y antes de limpiarla.

CUIDADO — Para reducir el riesgo de quemaduras, fuego, descargas eléctricas o causar daños a personas.

1. **“No usar la máquina como un juguete.”**
Prestar atención si fuese necesario cuando la máquina está siendo usada por niños o cerca de ellos.
2. **“Este aparato no está destinado al uso por personas (incluyendo niños) con una reducción de física, sensorial o mental, capacidad, o falta de experiencia y el conocimiento, a menos que se les ha dado la supervisión o las instrucciones de utilización del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.”**
3. **“Usar la máquina de coser solamente como se describe en este manual. Usar únicamente los accesorios recomendados por el fabricante y que vienen especificados en este manual.”**
4. **“No trabajar nunca con la máquina en caso de que tenga el cable o el enchufe en malas condiciones, si no cose correctamente, en caso de que se haya caído, haya sido dañada o se haya mojado.”**
5. **“Si se daña el cable de suministro, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o similares a personas calificadas, a fin de evitar un peligro.”**
6. **“No usar la máquina con los orificios de ventilación bloqueados. Mantener los orificios de ventilación de la máquina de coser y el pedal sin acumulación de polvo, suciedad y restos de tejido.”**
7. **“No introducir no insertar objetos en los orificios de ventilación.”**
8. **“Adentro uso solamente.”**
9. **“No usar mientras se estén utilizando productos aerosoles (spray) o en lugares donde se esté administrando oxígeno.”**
10. **“Para desconectar, girar el interruptor hasta la posición Off (“0”), luego desconectar el enchufe de la red.”**
11. **“Apague o desconecte el aparato cuando no lo use, desconecte el aparato antes de llevar a cabo el mantenimiento o sustitución de las lámparas.”**
12. **“No desconectar el enchufe tirando del cable. Para desconectar, tirar de la clavija, no del cable.”**
13. **“Mantener los dedos alejados de todas las partes movibles de la máquina. Tener un cuidado especial con la aguja.”**
14. **“Usar siempre la placa de agujas apropiada. Una placa de agujas impropia puede producir la rotura de la aguja.”**



14. "Usar siempre la placa de agujas apropiada. Una placa de agujas impropia puede producir la rotura de la aguja."
15. "No usar agujas despuntadas."
16. "No presionar ni tirar del tejido mientras se está cosiendo. Esto podría doblar la aguja y romperla."
17. "Situar el interruptor principal de la máquina en posición Off ("0") cuando se realice algún ajuste en el área de la aguja como enhebrar la aguja, cambiar la aguja, cambiar la canilla, cambiar el pie prensatelas y similares."
18. "Desconectar siempre la máquina de la red eléctrica cuando se retiren las tapas, para lubricar, o cuando se realice algún otro tipo de ajuste mecánico mencionado en el manual de instrucciones."
19. "Para evitar descargas eléctricas, no ponga la máquina ni el cable o enchufe en agua u otros líquidos."
20. "La lámpara LED de potencia máxima es 0,3 W, la tensión máxima es de DC 5V, si se daña la lámpara LED, que no debe usar el producto y enviarlo a la fabricación o el agente de servicio para reparar o reemplazar a la vez."
21. "Atención los siguientes campos para evitar lesiones:
 - Desconecte el pedal del aparato cuando no lo use:
 - Desconecte el pedal del aparato antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento."

PARTES MÓVILES—Para reducir el riesgo de daños personales, apague y desconecte antes de cualquier mantenimiento. Cierre la tapa antes de utilizar la máquina.

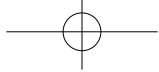
CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Esta máquina de coser es para uso doméstico

Este instrumento se conforma con directivo de CEE 2004/108/EC cubriendo supresión contra interferencia de radio.



Por favor, recuerde que estos productos deben ser reciclados de acuerdo con la legislación nacional referente a productos eléctricos y electrónicos. Si tiene alguna duda al respecto, por favor contacte con el distribuidor.



“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”

“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER— To reduce the risk of electric shock:”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”

“WARNING— To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.”
3. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
4. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
5. “If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.”
6. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
7. “Never drop or insert any object into any opening.”
8. “Indoors use only.”
9. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
10. “To disconnect, turn switch to the off (“0”) position, then remove plug from outlet.”
11. “Switch off or unplug the appliance when leaving it unattended, unplug the appliance before carrying out maintenance or replacing lamps.”
12. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
13. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
14. “Never sew with a damaged needle plate as this can cause needle to break.”



15. "Do not use bent needles."
16. "Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break."
17. "Switch the sewing machine off ("0") when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc."
18. "Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual."
19. "To avoid electrical shock never put the machine nor the mains cable or mains plug into water or other liquids."
20. "The LED lamp maximum power is 0.3W, maximum voltage is DC 5V. If the LED light is damaged, you should not use the product and send it to the manufacture or service agent to repair or replace at once."
21. "Caution - to avoid injury:
 - Unplug the foot controller of the appliance when leaving it unattended.
 - Unplug the foot controller of the appliance before carrying out any maintenance."

"CAUTION—

Moving parts - To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine."

"SAVE THESE INSTRUCTIONS"

"This product is for household use, or equivalent."

This appliance complies with EEC Directive 2004/108/EC covering the electromagnetic compatibility.



DISPOSAL:

This equipment is marked with the recycling symbol. Do not dispose this product as unsorted municipal waste. Collection of such waste separately for special treatment is necessary. (European Union only)



IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Quando si utilizza un apparecchio elettrico, si devono sempre seguire le precauzioni di sicurezza di base tra cui le seguenti istruzioni da leggere attentamente:

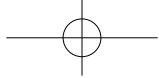
Questa macchina per cucire è stata progettata e costruita ad esclusivo uso domestico.

PERICOLO! - Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

1. Non si deve mai lasciare incostudita la macchina quando è collegata alla corrente. Staccare la corrente elettrica dopo avere utilizzato la macchina e prima di pulirla.

ATTENZIONE! - Per ridurre il rischio di scottature, incendi, scosse elettriche o lesioni a persone:

1. Questa macchina può essere utilizzata da bambini con un'età superiore a 8 anni e da soggetti con ridotte capacità fisico-psico-sensoriali o privi di esperienza e conoscenza solo se propriamente supervisionati o istruiti in merito all'utilizzo sicuro della macchina e alla conoscenza dei rischi potenziali che si potrebbero verificare durante l'uso della macchina stessa.
2. "Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità psico-fisico sensoriali o inesperte solo sotto la supervisione di un adulto adeguatamente preparato e dopo aver ricevuto appropriate istruzioni in merito all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e con piena cognizione del potenziale pericolo. Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio. Non è consentita la pulizia e la manutenzione da parte di un bambino se non sotto la supervisione di un adulto."
3. Non utilizzare mai questa macchina per cucire se il cordone o la spina sono difettosi, se non funziona correttamente, se è stata lasciata cadere o danneggiata o è caduta nell'acqua. Restituire la macchina al negozio o centro assistenza più vicino per ispezione, riparazione, regolazione elettrica o meccanica.
4. Non utilizzare mai la macchina con le aperture di sfianto bloccate. Mantenere sempre le aperture di ventilazione di questa macchina ed il pedale di comando privi di peluria, polvere e stoffa accumulate.
5. Non fare cadere né inserire alcun oggetto in nessuna apertura.
6. Non utilizzare la macchina per cucire all'aperto.
7. Non utilizzare la macchina per cucire quando sono stati usati prodotti aerosol (spray) o quando si somministra ossigeno.
8. Per scollegare la macchina per cucire portare tutti i comandi in posizione spenta (0) quindi staccare la spina dalla presa di corrente.
9. Non tirare la spina per staccare il cordone.
10. Per staccare la spina, prendere in mano quest'ultima e non il cordone.
11. Tenere le dita lontane dalle parti in movimento.
12. Occorre prestare un'attenzione speciale nelle vicinanze dell'ago della macchina.
13. Utilizzare sempre la placca ago appropriata. La placca ago sbagliata potrebbe fare rompere l'ago.
14. Non utilizzare aghi piegati.
15. Non tirare o spingere la stoffa quando si cuce. Potrebbe piegare l'ago e farlo rompere



16. Spegner la macchina per cucire quando o si esegue l'infilatura del filo superiore.
17. Spegner la macchina per cucire quando si sostituisce l'ago
18. Spegner la macchina per cucire quando si procede alla sostituzione del piedino premistoffa.
19. Spegner la macchina per cucire quando si inserisce la spolina.
20. Spegner la macchina per cucire quando si effettua la pulizia e lubrificazione.
21. Spegner la macchina per cucire quando si effettua qualsiasi regolazione indicata in questo manuale istruzioni.

ATTENZIONE:

alle parti in movimento al fine di ridurre il rischio di scottature, incendi e scosse elettriche.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Questa macchina per cucire è stata progettata e costruita ad esclusivo uso domestico.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva EEC 2004/108/EC in merito alla compatibilità elettromagnetica.



Per lo smaltimento, questo prodotto deve essere riciclato attraverso la legge nazionale di conformità relativa ai prodotti elettrici/elettronici. In caso di dubbio contattare il vostro rivenditore per ulteriori informazioni.





TABLE DES MATIÈRES

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

À COUDRE

Description	12-13
Accessoires	14
Préparation de la machine	15
Interrupteur moteur et lumière	16
Utilisation du bras libre	17
Porte-bobine	18
Levier du pied presseur, Plaque de reprisage	19
Préparation de la canette, Comment enlever le boîtier de la canette	20-21
Mise en place de la canette dans le boîtier de la canette	22
Mise en place place du boîtier de la canette	23
Enfilage du fil supérieur	24-25
Utilisation de l'enfileur de chas 'aiguille	26-27
Rappel du fil inférieur	28-29
Tableau des aiguilles, fils et tissu	30-31
Changement d'aiguille, Ajuster la tension du fil inférieur	32-33
Réglage de la tension du fil supérieur	34-35
Fonctions du panneau de commande	36-37
Réglage de la position d'aiguille pour le point droit	38
Remplacement du pied presseur	39
Messages d'aide	40-41
Bouton d'opération du point de marche arrière	42-43
Bouton start/stop	44
Positionnement haut/bas de l'aiguille	45
Aiguille double, Enfilage de 'aiguille double,	
Piquer un coin avec une aiguille double	46-48
Guide de référence des motifs	49
Point droit	50-51
Point de matelassage d'apparence	

fait à la main	52
Mise en place de fermetures à glissière, Passepoil	
Point zigzag, Zigzag multi-point Réglage de la largeur et de la longueur du point	
Point de lingerie	53-55
Point bourdon	
Point invisible	56-57
Pose de boutons	58
Point décoratifs et points extensibles	59-64
Point droit extensible, Point nid d'abeille, Point surjet extensible, Point plume, Point ric-rac, Point surjet double, Point entrecroisé, Point entredeux, Point d'échelle, Point épingle, Point de languette, Point épingle oblique, Point surjet oblique, Point croisé, Point grec, Point d'arrêt, Point d'épine, Point surjet renforcé, Point d'assemblage des rebords, Point sorcier	
Plus de points décoratifs pour couture decorative a la machine	65
Confection des boutonnières	66-69
Boutonniere renforcee (stretch)	

3. ENTRETIEN DE LA MACHINE

Nettoyage des griffes et autour du crochet	70-72
--------------------------------------------	-------

4. ACCESSOIRES EN OPTIONS

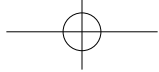
Grand plateau de rallonge	73
---------------------------	----

5. VÉRIFICATION DES PROBLÈMES MINEUR DE COUTURE

	74-77
--	-------

Version pour l'Europe

Dimensions: 42 cm × 21 cm × 31 cm
 Poids de l'équipement: 6.8 kg
 Tension nominale: 230 V ~
 Fréquence nominale: 50 Hz
 Entrée nominale: 65 W
 Utilisation de la
 température ambiante: température normale
 Niveau de bruit acoustique: moins de 70 db(A)



INDICE DE CONTENIDOS

1. PRINCIPALES PARTES DE LA

MAQUINA

Identificación de la máquina	12-13	Puntada de acolchado continua	52
Accesorios	14	Colocación de cierres, Colocación de vivos	
Preparación de la máquina	15	Puntada zig-zag, Zig-zag de tres puntadas, Ajuste del ancho y largo de puntada	
Interruptor de corriente	16	Puntada de lencería	53-55
Utilización del brazo libre	17	Puntada de relleno o satin	
Porta carretes	18	Puntada invisible	56-57
Palanca pie prensatelas, Placa transparente	19	Cosido de botones	58
Bobinado de la canilla, Extracción de la cepsula bobina de la lanzadera	20-21	Puntadas decorativas y elásticas	59-64
Insercion de la bobina en la capsula bobina	22	Puntada recta triple, Puntada panal, Puntada sobre-orillado, Puntada pluma, Puntada ric rac, Puntada overlock doble, Puntada entrecruz, Puntada "entredos", Puntada en escalera, Ppuntada de broche, Puntada de ribete, Puntada alfiler inclinad , Puntada overlock inclinado, Puntada cruzada, Puntada llave griega, Puntada raspa, Puntada "herringbone", Puntada sobre-borde reforzado, Puntada une-orillas, Puntada mago	
Insercion de la capsula bobina en la lanzadera	23	Mas puntadas decorativas e ideas para maquinas con puntadas decorativas	65
Enhebrado del hilo superior	24-25	Confeccion de ojales	66-69
Empleo del ensartador automático de aguja	26-27	Ojales reforzados	
Extraccion del hilo de la bobina	28-29		
Tabla de hilo, aguja y material	30-31		
Cambio de la aguja	32-33		
Ajuste de la tension del hilo superior	34-35		
Funciones de panel de control	36-37		
Ajuste de posicion de aguja para puntada recta	38		
Cambio del pie prensatelas	39		
Mensajes de ayuda	40-41		
Interruptores de funcionamiento	42-43		
Boton inicio/parada	44		
Interruptor aguja arriba / abajo	45		
Aplicacion de dos agujas, Enhebrado de dos agujas, Giro en esquinas con dos agujas	46-48		
Guía de referencia del número de puntada	49		
Puntada recta	50-51		
Manteniendo la puntada derecha			

3. CUIDE SU MAQUINA

Limpiar el área del transportador y la lanzadera	70-72
--------------------------------------------------	-------

4. ACCESORIOS OPCIÓN

Base de extension	73
-------------------	----

5. CUADRO DE VERIFICACION DE RENDIMIENTO

	74-77
--	-------

Para versión europea

Dimensiones: 42 cm × 21 cm × 31 cm
 Peso del equipo: 6.8 kg
 Voltaje nominal: 230 V ~
 Frecuencia nominal: 50 Hz
 Consumo nominal: 65 W
 Uso de temperatura ambiente: temperatura normal
 Nivel de ruido acústico: menos de 70 db(A)

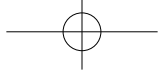


TABLE OF CONTENTS

1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE	
Machine identification	12-13
Accessories	14
Setting up your machine	15
Power/light switch	16
Converting to free-arm sewing	17
Spool pins	18
Presser foot lifter, Darning plate	19
Winding bobbin, Removing bobbin case from shuttle	20-21
Inserting bobbin into bobbin case	22
Inserting bobbin case into shuttle	23
Threading the top thread	24-25
Using automatic needle threader	26-27
Picking up bobbin thread	28-29
Needle, thread and fabric chart	30-31
Changing the needle, Adjusting bobbin thread tension	32-33
Adjusting top thread tension	34-35
Functions of control panel	36-37
Straight stitch needle position	38
Changing presser foot	39
Helpful messages	40-41
Reverse operation button	42-43
Start/stop button	44
Needle up/down switch	45
Twin needle button, Threading the twin needle, Turning a corner with a twin needle	46-48
Pattern number reference guide	49
Straight stitching Keeping seams straight	50-51
Hand-look quilt stitch	52
Inserting zippers, Piping	
Zigzag stitching, Multi-stitch zigzag, Adjusting stitch width and length, Shell stitch	53-55
Satin stitch	
Blindhem stitch	56-57
Sewing on a button	58
Decorative and stretch stitches	59-64
Straight stretch stitch, Honeycomb stitch, Overedge stitch, Feather stitch, Ric-rac stitch, Double overlock stitch, Criss-cross stitch, Entredeux stitch, Ladder stitch, Pin stitch, Blanket stitch, Slant pin stitch, Slant overedge stitch, Crossed stitch, Greek key stitch, Fishbone stitch, Thorn stitch, Reinforced overedge stitch, Edge-joining stitch, Wizard stitch	
More decorative stitches and ideas for decorative machine stitching	65
Buttonhole making	66-69
Corded buttonholes	
3. CARING FOR YOUR MACHINE	
Cleaning the feed dogs and shuttle area	70-72
4. OPTION ACCESSORIES	
Large extension table	73
5. PERFORMANCE CHECKLIST	74-77

For European version

Dimensions: 42 cm × 21 cm × 31 cm
 Mass of the equipment: 6.8 kg
 Rated Voltage: 230 V ~
 Rated Frequency: 50 Hz
 Rated input: 65 W
 Using ambient temperature: Normal temperature
 Acoustic noise level: less than 70 db(A)



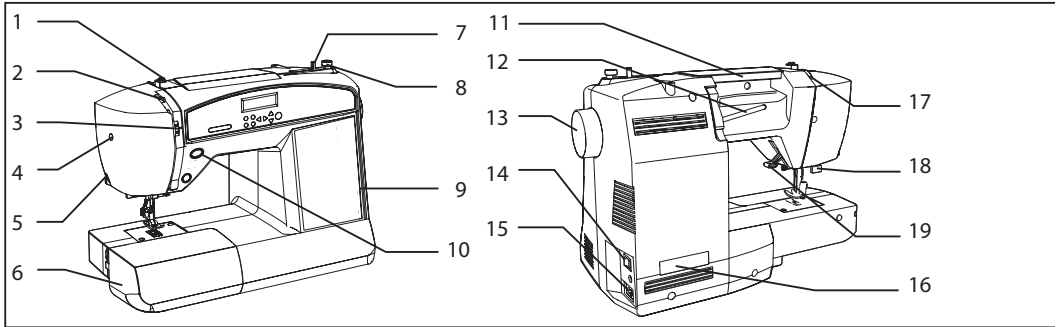
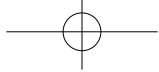
INDICE

1. DESCRIZIONE DELLE PARTI

Identificazione componenti	12 -13	Punto effetto fatto a mano	52
Accessori	14	Inserire una chiusura lampo o cordoncino	
Preparazione della macchina	15	Punto zigzag, punto multi zigzag	
Interruttore di accensione/lampadina	16	Regolazione larghezza/lunghezza punto	
Utilizzo del braccio libero	17	Punto conchiglia	53-55
Porta rocchetto	18	Punto satin	
Leva alza piedino	19	Punto orlo invisibile	56-57
Placca esclusione trasporto	19	Cucitura di bottoni	58
Avvolgimento spolina	21	Punti decorativi e punti elastici	59-64
Togliere la spolina dalla capsula	21	Punto dritto triplo, punto nido d'ape,	
Inserire la spolina nella capsula	22	punto soprappiù, punto piuma,	
Inserire la capsula nel crochet	23	punto ric-rac, punto doppio soprappiù,	
Infilare il filo superiore	26	punto incrociato, punto interposto,	
Utilizzo dell'infilare ago automatico	27	punto scaletta, punto spilla,	
Pescare il filo dalla spolina	29	punto applicazione, punto spilla obliquo,	
Tabella filo, ago e tessuto	31	punto soprappiù obliquo,	
Sostituzione ago	33	punto croce, punto a greca,	
Regolazione tensione filo spolina	33	punto fermatura, punto spina,	
Regolazione tensione filo superiore	35	punto orlo rinforzato, punto giuntura,	
Funzioni pannello di controllo	37	punto mago	
Regolazione posizione ago punto dritto	38	Altri esempi di punti decorativi e idee per la loro	
Inserimento/rimozione piedino	39	realizzazione	65
Messaggi di aiuto	40-41	Realizzazione asole	66-69
Tasto marcia indietro/punto di rinforzo	42-43	Asola a cordoncino	
Tasto start/stop	44		
Taso posizione ago alto/basso	45	3. CURA E MANUTENZIONE MACCHINA	
Tasto ago gemello	47	Pulizia griffa trasporto e area crochet	
Infilare l'ago gemello	47		70-72
Girare ad angolo di 45° con l'ago gemello	48	4. ACCESSORI IN OPZIONE	
Pannello riferimento punti	49	Tavolo allunga base	73
Puntodritto	51	5. VERIFICA RENDIMENTO MACCHINA	
Eeguire cuciture diritte			74-77

Versione Europea

Dimensioni: 42 cm x 21 cm x 31 cm
 Peso: 6.8 kg
 Voltaggio nominale: 230 V ~
 Frequenza nominale: 50 Hz
 Consumo nominale: 65 W
 Temperatura di utilizzo nell'ambiente: normale
 Livello rumorosità acustica: meno di 70db(A)



1. DESCRIPTION DE LA MACHINE À COUDRE

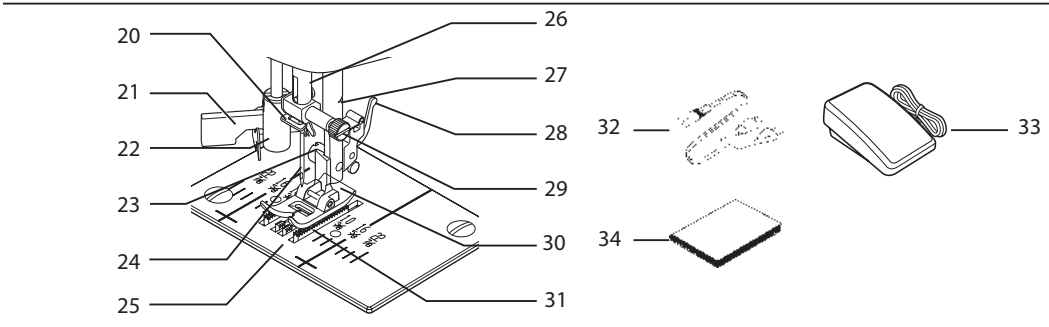
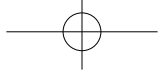
DESCRIPTION

1. Disco de tension du bobineur
2. Releveur de fi
3. Réglage de la tension du fil supérieur
4. Plaque frontale
5. Coupe-fi
6. Boîte d'accessoires/table de rallonge
7. Axe du bobineur
8. Butée d'arrêt du bobinage
9. Guide de référence des points
10. Bouton du point de marche-arrière
11. Poignée
12. Porte-bobine horizontale
13. Volant
14. Interrupteur moteur/lumière
15. Prise du cordon d'alimentation
16. Plaque d'identification
17. Guide-fi
18. Levier de la boutonnière
19. Levier du pied presseur
20. Guide-fi
21. Enfileur de chas d'aiguille
22. Guide-fi
23. Vis du pied presseur
24. Aiguille
25. Plaque d'aiguille
26. Barre d'aiguille
27. Coupe-fi
28. Levier de verrouillage du pied
29. Vis de l'aiguille
30. Pied presseur zigzag
31. Griffes d'entraînement
32. Cordon d'alimentation
33. Rhéostat
34. Manuel d'instruction

1. PRINCIPALES PARTES DE LA MÁQUINA

IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

1. Disco de tensión de bobina
2. Tira hilos
3. Control tensión hilo
4. Cubierta frontal
5. Cortador de hilo
6. Caja de accesorios
7. Eje devanador de la bobina
8. Tope devanador de la bobina
9. Guía de referencia del número de puntada
10. Botón de puntada hacia atrás
11. Asa para transportar
12. Portacarrete horizontal
13. Volante
14. Interruptor corriente/luz
15. Conector del cable
16. Placa de identificación
17. Guía hilo
18. Palanca para ojales
19. Palanca pie prensatelas
20. Guía hilo
21. Ensartador automático de aguja
22. Guía hilo
23. Tornillo pie prensatelas
24. Aguja
25. Placa aguja
26. Barra de aguja
27. Cortador de hilo
28. Palanca de desprendimiento prensatelas
29. Tornillo de sujeción aguja
30. Pie prensatelas
31. Impelentes
32. Cordón de la línea eléctrica
33. Control por pedal
34. Manual de instrucciones



1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

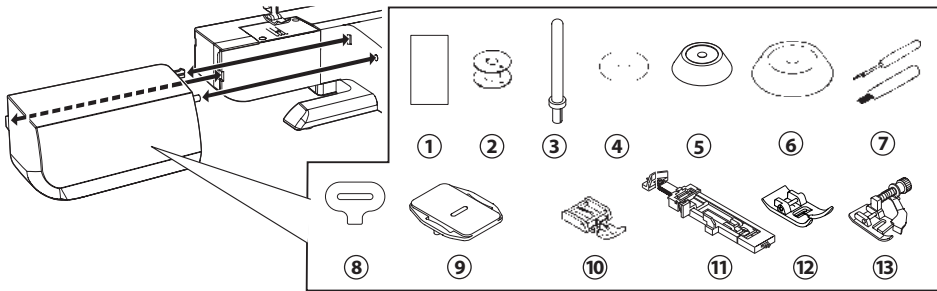
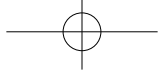
MACHINE IDENTIFICATION

1. Bobbin winding tension disk
2. Thread take-up
3. Thread tension control
4. Face cover
5. Thread cutter
6. Removable extension table / Accessory box
7. Bobbin winder shaft
8. Bobbin winder stop
9. Pattern number reference guide
10. Reverse stitch button
11. Handle
12. Horizontal spool pin
13. Hand wheel
14. Power/light switch
15. Cord socket
16. Identification plate
17. Thread guide
18. Buttonhole lever
19. Presser foot lifter
20. Thread guide
21. Automatic needle threader
22. Thread guide
23. Presser foot screw
24. Needle
25. Needle plate
26. Needle bar
27. Thread cutter
28. Foot release lever
29. Needle clamp screw
30. Presser foot
31. Feed dogs
32. Power line cord
33. Foot control
34. Instruction manual

1. DESCRIZIONE DELLE PARTI

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI

1. Disco tensione filo superiore
2. Guidafile
3. Selettore tensione filo superiore
4. Coperchio laterale
5. Taglia filo
6. Vano accessori/ Allunga base
7. Perno avvolgi bobina
8. Fermo filarello
9. Pannello riferimento punti
10. Tasto marcia indietro/punto di rinforzo
11. Impugnatura di trasporto
12. Porta rocchetto orizzontale
13. Volantino
14. Interruttore di accensione
15. Presa cavo di alimentazione
16. Targa dati
17. Guidafile
18. Leva per asola automatica
19. Leva alzapiedino
20. Guidafile dell'ago
21. Infila ago
22. Guidafile dell'infilare ago
23. Vite supporto piedino
24. Ago
25. Placca ago
26. Barra ago
27. Taglia filo
28. Leva rilascio piedino
29. Vite morsetto ago
30. Piedino premistoffa
31. Griffa trasporto
32. Cavo elettrico
33. Reostato
34. Manuale istruzioni



ACCESSOIRES

1. Aiguilles
2. Canettes
3. Porte-bobine auxiliaire
4. Rondelle feutre
5. Chapeau pour bobine
6. Chapeau pour bobine
7. Séparateur de boutonnière/découpeur et brosse
8. Tournevis pour plaque aiguille
9. Plaque de reprisage
10. Pied fermeture à glissière
11. Pied boutonnière
12. Pied pour point bourdon
13. Pied point invisible

Le pied qui accompagne la machine à coudre est appelé le pied universel et est utilisé pour la plus grande partie des travaux de couture.

ACCESORIOS

1. Agujas
2. Bobinas
3. Porta carrete adicional
4. Fieltros
5. Sujetador de hilo
6. Sujetador de hilo
7. Descocedor y brocha
8. Desarmador para placa de aguja
9. Placa transparente
10. Prensatelas para cierres
11. Prensatelas de ojales
12. Pie prensatelas para puntadas de satén
13. Prensatelas de puntada invisible

El prensatelas que viene con la máquina de coser se llama pie prensatelas universal y será usado para la mayoría de sus costuras.

ACCESSORIES

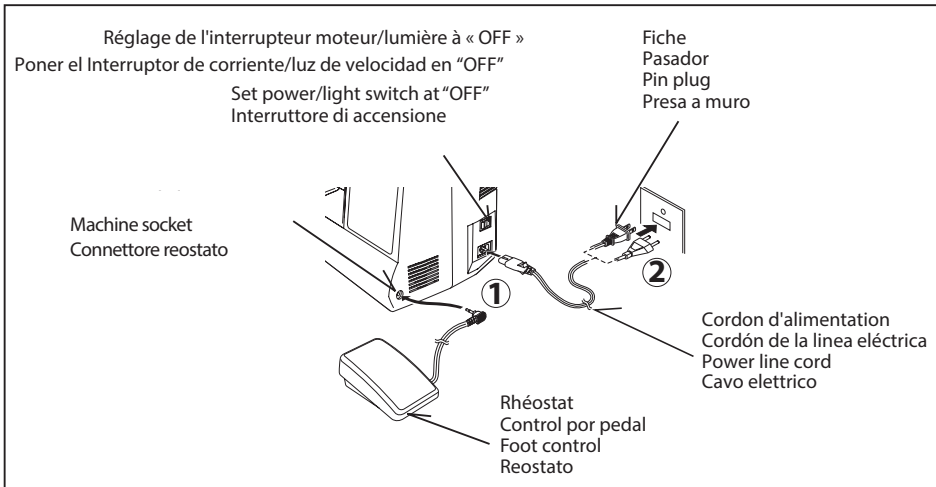
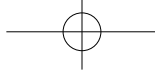
1. Needles
2. Bobbins
3. Auxiliary spool pin
4. Spool pin felt discs
5. Spool pin cap
6. Spool pin cap
7. Buttonhole opener/Seam ripper and brush
8. Screwdriver for needle plate
9. Darning plate
10. Zipper foot
11. Buttonhole foot
12. Satin stitch foot
13. Blind stitch foot

The foot that comes on your sewing machine is called the general purpose foot and will be used for the majority of your sewing.

ACCESSORI

1. Set di aghi
2. Spoline
3. Porta rocchetto ausiliario
4. Feltrino
5. Ferma rocchetto medio
6. Ferma rocchetto grande
7. Taglia asole/scucitore
8. Cacciavite per placca ago
9. Placca esclusione trasporto
10. Piedino chiusura lampo
11. Piedino asola
12. Piedino punto satin
13. Piedino orlo invisibile

Il piedino con il quale viene consegnata la macchina, è denominato piedino standard ed è utilizzato per la maggior parte dei lavori di cucitura.



PRÉPARATION DE LA MACHINE



Débranchez toujours la machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale

Avant d'utiliser la machine pour la première fois, assurez-vous de bien essuyer tout surplus d'huile sur et autour de la plaque d'aiguille.

CORDON D'ALIMENTATION/RHÉOSTAT

Reliez la prise du rhéostat à celle de la machine (1) et du mur (2) comme indiqué.

Le rhéostat n'est pas nécessaire pour utiliser le bouton start / stop.

PRÉPARACION DE LA MÁQUINA



Siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación retirando el enchufe del tomacorriente de la pared.

Asegurarse de limpiar cualquier aceite sobrante del área de la plancha de aguja, antes de usar, por primera vez, la máquina.

CABLE TOMA DE CORRIENTE/CONTROL DE VELOCIDADES

Conecte el cable de alimentación a la máquina (1) y a la toma de corriente (2) como se ilustra.

El pedal no es necesario si se usa el botón start/stop.

SETTING UP YOUR MACHINE



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the electrical outlet.

Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

POWER LINE CORD/FOOT CONTROL

Connect the plug of the power line cord into the cord socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.

The foot control is not necessary if you use start/stop button.

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA



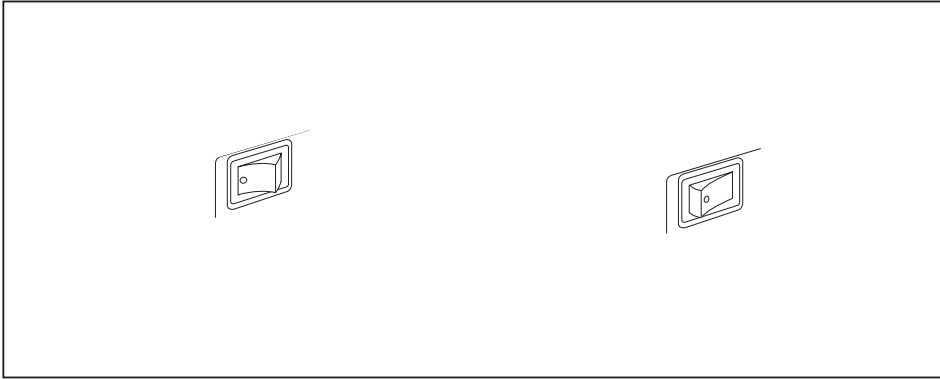
Spegner l'interruttore di accensione della macchina e staccare la presa a muro della corrente elettrica.

Quando si utilizza la macchina per la prima volta, assicurarisi di pulirla da qualsiasi residuo di olio in eccesso.

CAVO ELETTRICO/REOSTATO

Connettere il cavo elettrico alla presa di alimentazione della macchina (1) e alla presa a muro (2) come illustrato nella figura.

Il reostato non è necessario quando si utilizza il tasto START/STOP.



INTERRUPTEUR MOTEUR ET LUMIÈRE

La machine ne fonctionnera pas avant de mettre l'interrupteur Moteur/Lumière en mode ouvert. Le même interrupteur contrôle l'alimentation et la lumière.

Lorsque vous entretenez la machine, où changer une aiguille, etc., assurez-vous de la débrancher de la prise murale.

INTERRUPTOR DE CORRIENTE

La máquina no funcionará hasta que se conecte el interruptor de corriente/luz. El mismo interruptor controla la corriente y la luz. Cuando se está utilizando la máquina, o se están cambiando agujas o bobinas, etc., la máquina se debe desconectar de los suministros principales.

POWER/LIGHT SWITCH

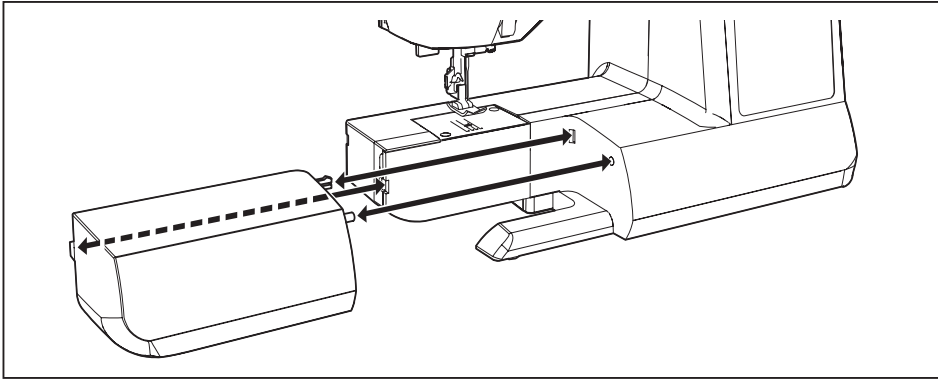
Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles, etc., machine must be disconnected from the power supply.

INTERRUTTORE DI ACCENSIONE/LAMPADINA

Anche se la macchina è collegata alla rete elettrica, non si accenderà fino a quando l'interruttore di accensione non viene portato su ON. L'interruttore fa accendere automaticamente anche la luce di cucitura.

Si raccomanda di portare l'interruttore di accensione su OFF quando si procede alla sostituzione dell'ago, l'inserimento della bobina, la sostituzione del piedino, la lubrificazione, eccetera.



UTILISATION DU BRAS LIBRE

Pour enlever la table d'extension, tenez la fermement et tirez la vers la gauche comme illustré. Pour la remettre en place, glissez la à nouveau à sa place jusqu'au clic.

UTILIZACIÓN DEL BRAZO LIBRE

Para sacar la extensión, sujétela con ambas manos y tire hacia la izquierda como se muestra. Para volver a colocarla, haga lo mismo en sentido contrario hasta notar un click.

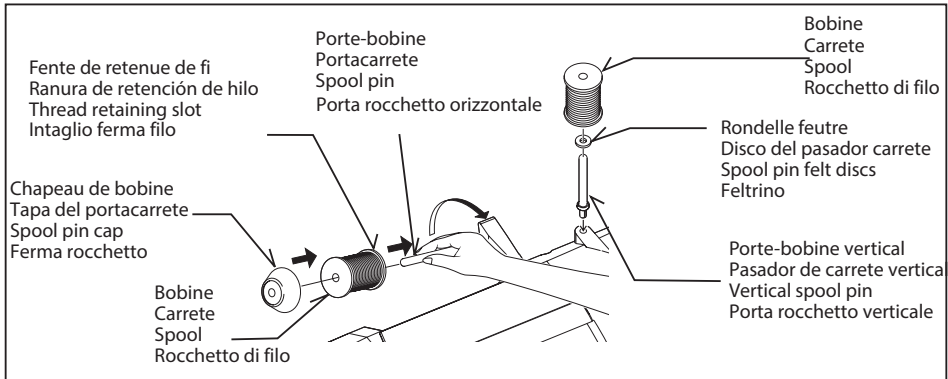
CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

To remove the extension table, hold it firmly with both hands and pull it off to the left as shown. To replace, slide the extension table back into place until it clicks.

UTILIZZO DEL BRACCIO LIBERO

Per estrarre il piano estraibile/porta accessori, tenere lo stesso con entrambe le mani e tirare verso sinistra come illustrato nella figura.

Per rimetterlo in posizione, procedere come descritto sopra in senso contrario, fino a sentire un click di avvenuto innesto.



PORTE-BOBINE

PORTE-BOBINE HORIZONTALE

Tirez la bobine vers vous.
Placez la bobine sur la tige et fixez-y un chapeau de bobine pour assurer un débit de fil bien régulier. Si la bobine est dotée d'une fente de retenue de fil, elle doit être placée à droite.

PORTE-BOBINE VERTICALE

Fixez le porte-bobine et la rondelle feutre sur le capot supérieur. Placer la bobine sur le porte-bobine.

PORTA CARRETES

PORTA CARRETE HORIZONTALE

Jale el sujetador del carrete hacia usted.
Coloque el carrete de hilo en el porta carrete y asegúrelo con el sujetador de hilo para asegurarse que el hilo se mueve suavemente. El carrete de hilo tiene una ranura de retención de hilo, que debe quedar hacia la derecha.

PORTA CARRETE VERTICALE

Colocar el porta carrete y poner el disco de fieltro. Colocar un carrete de hilo en el portacarretes.

SPOOL PINS

HORIZONTAL SPOOL PIN

Pull the spool pin towards you.
Place thread spool on the pin and secure with a spool cap to ensure smooth flow of thread. If the thread spool has a thread retaining slit, it should be placed to the right.

VERTICAL SPOOL PIN

Attach the spool pin and place a felt disc over it.
Place a spool of thread on the spool pin.

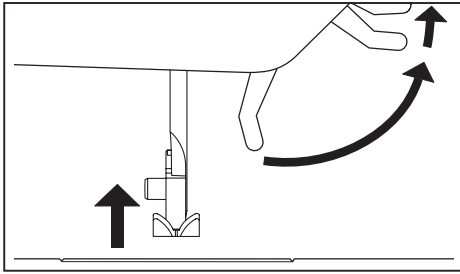
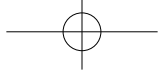
PORTA ROCCHETTO

PORTA ROCCHETTO ORIZZONTALE

Tirare il supporto porta rocchetto in alto e verso sè.
Posizionarci dentro il rocchetto di filo e stringerlo con il ferma rocchetto.
L'intaglio che ferma il filo del rocchetto deve rimanere sul lato destro rispetto a sè.

PORTA ROCCHETTO VERTICALE

Posizionare il porta rocchetto verticale e sotto quest'ultimo l'apposito feltrino.
Inserire quindi il rocchetto di filo.



LEVIER DU PIED PRESSEUR

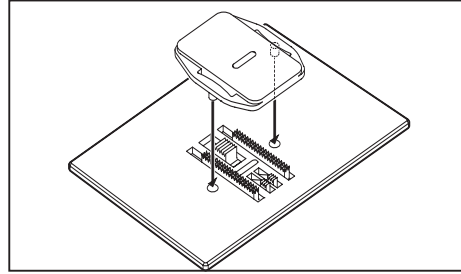
Il y a trois positions pour votre pied presseur

1. Abaisser le levier pour coudre.
2. Soulever le levier en position moyenne pour insérer ou enlever le tissu, et changer le pied.
3. Soulever le levier à sa position la plus haute, pour accommoder les tissus épais.

PLAQUE DE REPRISAGE

Utilisez la plaque de reprisage lorsque vous devez contrôler vous-même l'entraînement du tissu pour coudre des boutons, pour le piquage à mouvement libre et pour effectuer du reprisage par vous-même.

Mettez l'aiguille à sa position la plus haute et relevez le pied presseur. Placez la plaque à reprisage sur la plaque d'aiguille en veillant à ce que les deux tiges s'introduisent correctement dans les trous.



PALANCA PIE PRENSATELAS

Su prensatelas tiene tres posiciones.

1. Bajar el prensatelas para coser.
2. Levantar la palanca a la posición media para insertar o mover la tela.
3. Levantar a la posición más alta para acomodar telas mas gruesas.

PLACA TRANSPARENTE

Use la placa transparente cuando deba controlar la alimentación del tejido para costura de botones, trabajo de bordado libre y zurcido. Alzar la aguja y el pie prensatelas y montar la placa transparente en la plancha de agujas, con los dos pasadores de la parte posterior introducidos en los agujeros de la placa aguja.

PRESSER FOOT LIFTER

There are three positions for your presser foot.

1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric, and to change presser foot.
3. Lift it to its highest position to accommodate thicker fabrics.

DARNING PLATE

Use the darning plate when you need to control fabric feeding for button sewing, free motion work and free motion darning. Raise needle and presser foot, and position darning plate onto the needle plate with the two pins on the back inserted to the holes of needle plate.

LEVA ALZAPIEDINO

La leva alzapiedino si può regolare in tre posizioni.

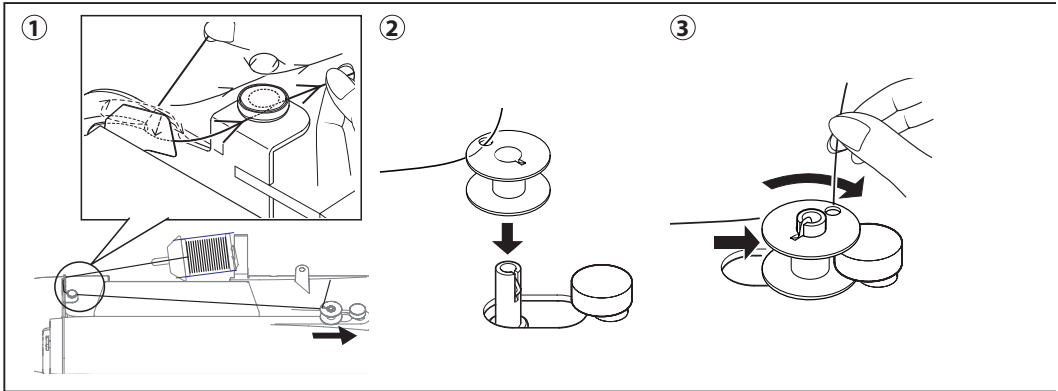
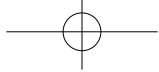
1. Abbassare la leva alzapiedino per cucire.
2. Alzare la leva alzapiedino in posizione centrale per inserire la stoffa o girare il tessuto.
3. Alzare la leva alzapiedino in posizione alta per inserire stoffa molto spessa.

PLACCA ESCLUSIONE TRASPORTO

Utilizzare la placca esclusione trasporto per cucire bottoni, realizzare ricami a mano libera, eseguire rammendi.

Portare l'ago in posizione alta e alzare la leva alzapiedino.

Applicare la placca esclusione trasporto sopra la placca ago facendo in modo che i due perni laterali siano inseriti negli appositi fori posti sulla placca ago.



PREPARATION DE LA CANETTE

Assurez-vous d'utiliser des bobines de type « Classe 15J »

1. Passer le fil de la bobine dans le guide fil comme indiqué sur la gravure.
2. Introduire le fil dans un des trous de la canette.
3. Pousser l'axe du dévidoir vers la gauche, placer la canette sur cet axe. Pousser le tout vers la droite jusqu'au dé clic. Tenir le bout de fil à la verticale.
4. Mettre la machine en marche. La canette va se remplir. Tirer sur le bout de fil qui va se couper. Dès que la canette est pleine, elle s'arrêtera de tourner. Arrêter la machine. Pousser l'ensemble axe canette vers la gauche pour pouvoir enlever la canette pleine de l'axe. Pendant la couture, l'axe doit toujours rester à gauche.

COMMENT ENLEVER LE BOÎTIER DE LA CANETTE

Ouvrez le couvercle d'accès à la canette en le tirant vers le bas.

Tirez ensuite le loquet de la boîte à canette comme illustré, et sortez-la du crochet.

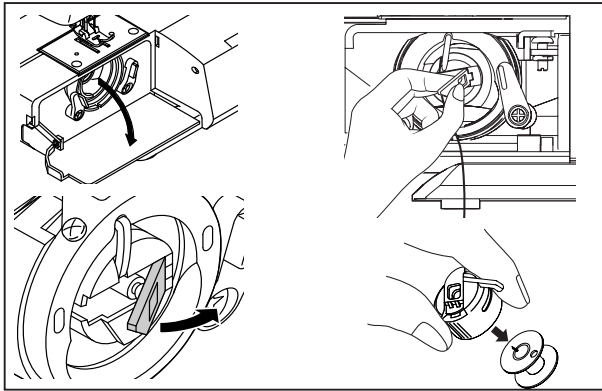
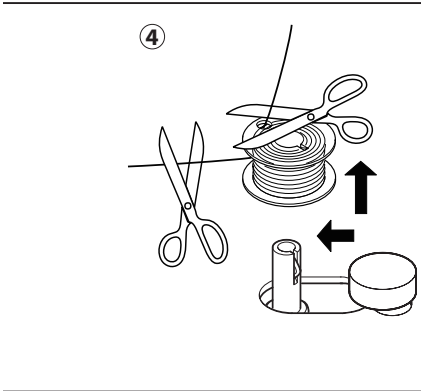
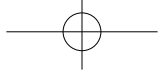
BOBINADO DE LA CANILLA

ESTE SEGURO DE USAR BOBINAS CLASE 15J

1. Coloque el cono de hilo en su soporte y asegúrelo con su tapa. Tire del hilo del cono y hágalo pasar por las guías según se muestra en la ilustración. Asegúrese de pasar el hilo correctamente entre los platillos de tensión del bobinador.
2. Pase el final del hilo por el agujero de la canilla como se muestra. Empuje el eje del bobinador hasta desplazarlo lo máximo posible a la izquierda.
3. Coloque la canilla en el eje con el final del hilo saliendo por encima de la canilla. Desplace entonces el eje del bobinador a la derecha hasta sentir un "click". Aguante la punta del hilo saliente.
4. Arranque la máquina y empezará a bobinar. El bobinador parará automáticamente cuando la canilla este llena. Desplace el eje a la izquierda, saque la canilla y corte el hilo.

EXTRACCION DE LA CEPsula BOBINA DE LA LANZADERA

Abrir la tapa de acceso tirando hacia abajo. Con los dedos, tire de la palanca del canillero como se muestra en la ilustración y saca el canillero de la lanzadera.



WINDING BOBBIN

Be sure to use Class 15J bobbins.

1. Pass thread from spool through thread guides as shown.
2. Pull end of thread through hole in bobbin as shown.
3. Push bobbin winder shaft to far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to right until it clicks. Hold onto end of thread.
4. Start machine. The thread that is held will snap. Bobbin will cease turning when completely filled. Push shaft to left to remove bobbin.

REMOVING BOBBIN CASE FROM SHUTTLE

Open the bobbin access cover by pulling it down. With your fingers, pull open the bobbin case latch as shown, and take out the bobbin case from the shuttle.

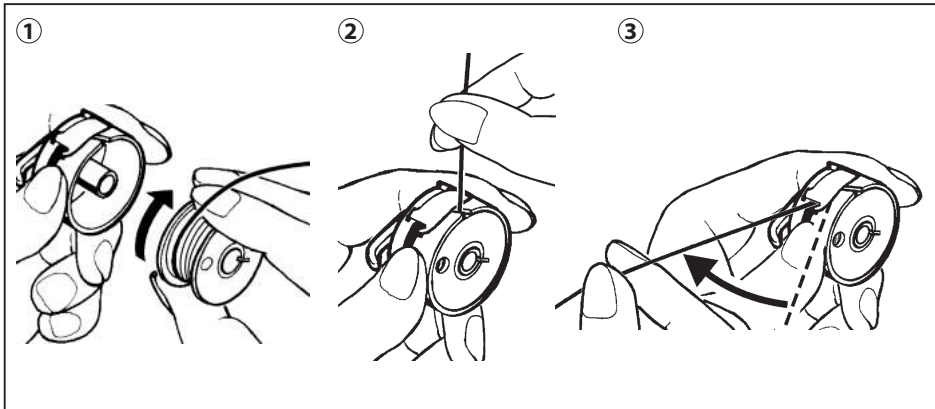
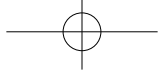
AVVOLGIMENTO SPOLINA

Assicurarsi di utilizzare spoline del tipo 15J.

1. Passare il filo del rocchetto attraverso il guidafile come mostrato in figura.
2. Infilare il filo del rocchetto da dentro a fuori in uno dei due buchi presenti sul lato della spolina, come mostrato in figura.
3. Inserire la spolina all'interno del perno avvolgi spolina facendo in modo che il capo del filo rimanga sulla parte superiore della spolina. Spingere il perno verso destra.
4. Avviare la macchina per iniziare ad avvolgere la spolina.
La macchina si fermerà automaticamente quando la spolina sarà riempita completamente. Spingere il perno verso sinistra e tagliare sia il capo del filo che quello finale.

TOGLIERE LA SPOLINA DALLA CAPSULA

Aprire lo sportellino porta spolina tirandolo verso il basso. Afferrare con indice e pollice la linguetta della capsula ed estrarre la spolina come mostrato in figura.



MISE EN PLACE DE LA CANETTE DANS LE BOÎTIER DE LA CANETTE

1. Prenez le boîtier de la canette dans la main gauche et insérez la canette, le fil étant dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Passez le fil dans la fente du boîtier de la canette.
3. Passez le fil sous le ressort de tension.

INSERCIÓN DE LA BOBINA EN LA CÁPSULA BOBINA

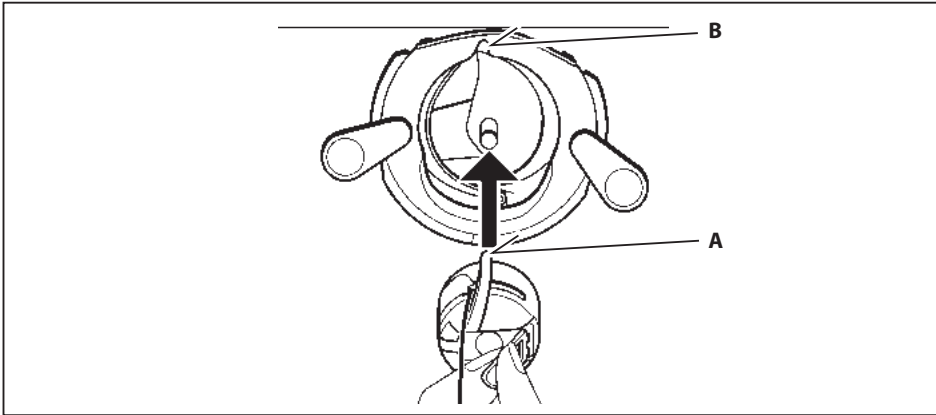
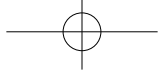
1. Mantener la bobina en la mano derecha con el hilo corriendo en la dirección de las agujas del reloj.
2. Insertar la bobina en la cápsula con alrededor de 10 cm. de hilo por fuera de la cápsula.
3. Tirar del hilo, a través de la abertura en la cápsula y luego por debajo del muelle plano de tensión. Cuando esté en su sitio se sentirá un golpe seco.

INSERTING BOBBIN INTO BOBBIN CASE

1. Hold the bobbin in your right hand with the thread running clockwise.
2. Insert the bobbin into the case with about 4" (10 cm) of thread showing outside the case.
3. Pull the thread through the slit in the case and then underneath the flat tension spring. It will click when it is in place.

INSERIRE LA SPOLINA NELLA CAPSULA

1. Prendere la capsula con indice e pollice della mano sinistra e la spolina con indice e pollice della mano destra.
2. Inserire la spolina all'interno della capsula lasciando 10 cm di filo al di fuori della spolina.
3. Passare il filo attraverso la fessura obliqua della capsula e da questa sotto la linguetta tensionatrice posta sopra la fessura stessa.



MISE EN PLACE PLACE DU BOÎTIER DE LA CANETTE

1. Tenez le loquet ouvert, en vous assurant que la tige de localisation du boîtier de la canette pointe vers le haut.
2. Faites glisser le boîtier de la canette sur la tige centrale de la navette, tout en maintenant le fil ers vous.

REMARQUE: assurez-vous que la tige de localisation (A) s'insère correctement dans la fente (B) située au-dessus de la navette.

3. Relâcher le loquet pour enclencher le boîtier de la canette en place.

INSERCIÓN DE LA CÁPSULA BOBINA EN LA LANZADERA

1. Mantener abierto el pestillo, con el pasador de posicionamiento recto hacia arriba.
2. Posicionar la cápsula bobina en el eje central de la lanzadera, manteniendo retenido el hilo.

NOTA: Asegúrese de que el pasador (A) de posicionamiento encaja en la ranura (B) de posicionamiento, en la parte superior de la lanzadera.

3. Soltar el pestillo para fijar en su sitio la cápsula bobina.

INSERTING BOBBIN CASE INTO SHUTTLE

1. Hold the latch open, with locating pin straight up.
2. Slide the bobbin case onto the center spindle of the shuttle, with the thread toward you.

NOTE: Be sure the locating pin (A) fits into the locating groove (B) at the top of the shuttle.

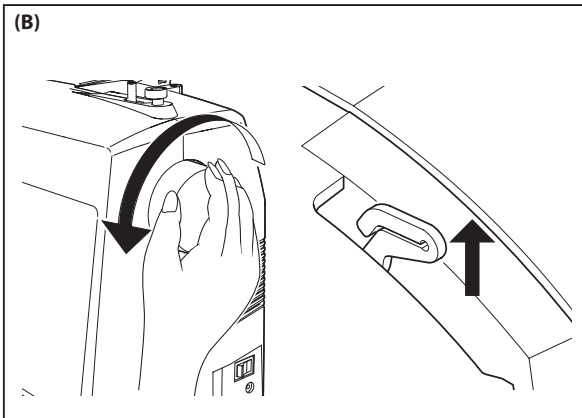
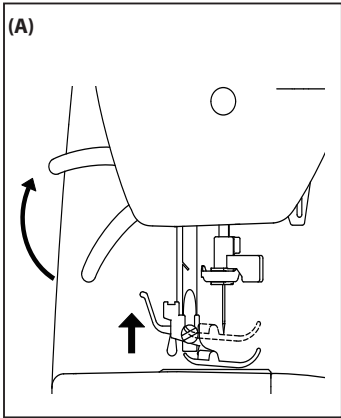
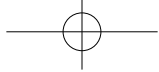
3. Release the latch to lock the bobbin case in place.

INSERIRE LA CÁPSULA NEL CROCHET

1. Tenere la capsula con indice e pollice attraverso il listello centrale.
2. Mantenendo il filo all'esterno, inserire la capsula nel crochet facendo coincidere gli appositi incastri.

NOTA: assicurarsi che il perno (A) della capsula vada ad incastrarsi nell'apposito alloggiamento (B) del crochet.

3. Lasciare la presa del pistillo centrale dopo che la capsula è inserita in posizione nel crochet.



ENFILAGE DU FIL SUPÉRIEUR

- A. Soulevez le pied presseur. Assurez-vous toujours que le pied presseur est soulevé avant de faire l'enfilage du fil supérieur. (Si le pied presseur n'est pas soulevé, la tension du fil peut être inadéquate.)
- B. Faites tourner le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans sa position la plus haute.
- C. Enfilez la machine comme illustré.

* Faites passer le fil par le releveur de fil (3) de la droite vers la gauche.

* Faites passer le fil par l'orifice de l'aiguille (5) de l'avant vers l'arrière.

IMPORTANT:

pour vous assurer que la machine est correctement pourvue de fil dans les disques de tensions, effectuez cette simple vérification.

- 1.) Avec le pied presseur relevé et l'aiguille non-enfilé, tirez sur le fil. Vous ne devriez sentir qu'une légère résistance.
- 2.) Ensuite, abaissez le pied presseur et tirez de nouveau le fil vers l'arrière de la machine. Cette fois, vous devriez sentir une forte résistance. Si vous ne sentez pas de résistance, le fil a été mal enfilé et vous devez le ré-enfiler.

ENHEBRADO DEL HILO SUPERIOR

- A. Levante el prensatelas. Siempre asegúrese de levantar el prensatelas antes de enhebrar el hilo superior. (Si no se levanta el prensatelas, no se podrá lograr la tensión correcta del hilo.)
- B. Gire el volante hasta que la aguja se encuentre en su posición más alta y el tirahilos quede a la vista.
- C. Enhebre la máquina como se ilustra.

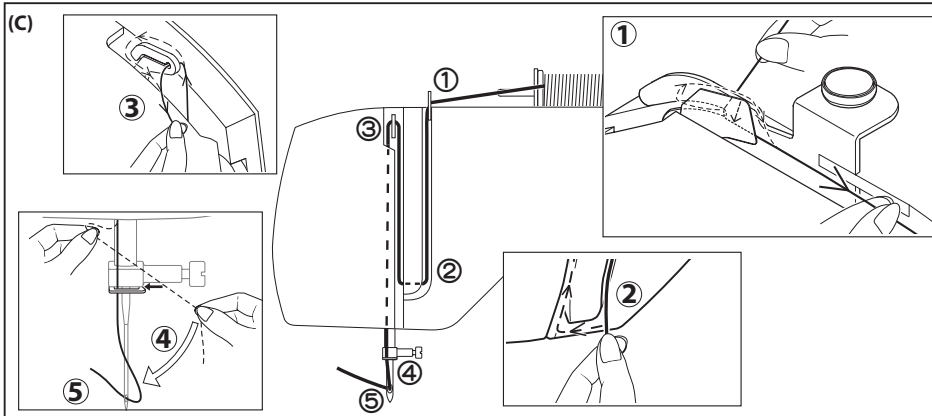
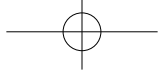
* Pase el hilo a través del tirahilos (3) de derecha a izquierda.

* Pase el hilo a través del ojo de la aguja (5) de adelante hacia atrás.

IMPORTANTE:

Para verificar que la máquina ha sido bien enhebrada en los discos de tensión, realice esta verificación sencilla:

- 1.) Con el prensatelas levantado y la aguja sin enhebrar, jalar el hilo. Deberá detectar solo una ligera resistencia y una pequeña o ninguna deflexión de la aguja.
- 2.) Ahora vuelva a bajar el pie prensatelas y vuelva a tirar del hilo hacia atrás de la máquina. En ese momento deberá detectar una cantidad considerable de resistencia y mucha más deflexión de la aguja. Si no detecta la resistencia ha enhebrado mal la máquina y deberá volver a enhebrarla.



THREADING THE TOP THREAD

- A. Raise the presser foot lifter. Always be sure to raise the presser foot lifter before threading the top thread. (If the presser foot lifter is not raised, correct thread tension cannot be obtained.)
- B. Turn the hand wheel toward you until the needle is in its highest position.
- C. Thread the machine as illustrated.

*Pass the thread through the thread take-up (3) from right to left.

*Pass the thread through the eye of the needle (5) from front to back.

IMPORTANT:

To verify that the machine is threaded properly in the tension discs, do this simple check:

- 1.) With the presser foot raised and the needle threaded, pull the thread. You should detect only a slight resistance and little or no deflection of the needle.
- 2.) Now lower the presser foot and again pull the thread towards the back of the machine. This time you should detect a considerable amount of resistance and much more deflection of the needle. If you do not detect the resistance, this means you have not threaded the machine correctly and need to rethread it.

INFILARE IL FILO SUPERIORE

- A. Alzare il piedino premistoffa. Quando si procede all'infilatura superiore, assicurarsi che il piedino sia in posizione elevata altrimenti i dischi della tensione non riescono ad aprirsi correttamente.
- B. Ruotare il volantino verso sè per portare l'ago in posizione alta.
- C. Procedere all'infilatura della macchina come mostrato in figura.

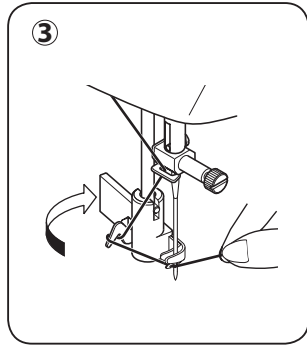
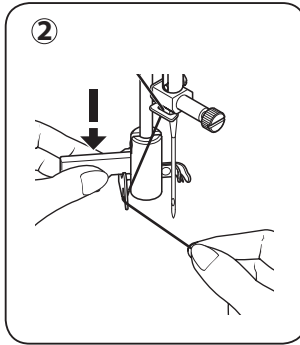
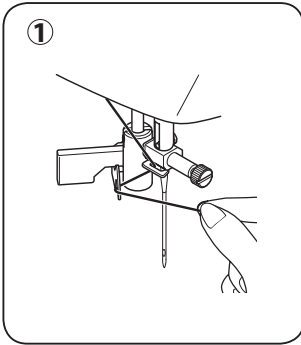
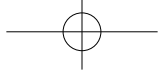
*Passare il filo attraverso il guida filo (3) da destra verso sinistra.

*Passare il filo nella cruna dell'ago (5) da davanti a dietro.

IMPORTANTE:

Per verificare la corretta infilatura del filo nei dischi della tensione, procedere alla seguente verifica:

- 1.) Con la leva alzapiedino sollevata e l'ago non infilato, afferrare il filo tra indice e pollice e tirarlo leggermente. Si dovrà riscontrare una leggera resistenza del filo a dimostrazione che il filo è entrato all'interno dei dischi tensione.
- 2.) A questo punto abbassare la leva alzapiedino e portare il filo dietro il piedino; in questo caso la resistenza del filo sarà considerevole. Se non si riscontra tale risultato, infilare di nuovo la macchina.



UTILISATION DE L'ENFILEUR DE CHAS D'AIGUILLE

Amenez l'aiguille en position haute en tournant le volant vers vous (sens antihoraire).

1. Accrochez le fil au guide-fil comme indiqué dans l'illustration.
2. Abaissez le levier tout en tenant l'extrémité du fil.
3. Tournez le levier vers l'arrière de la machine.
4. Guidez le fil dans la fourchette d'accrochage et le tirez vers le haut.
5. Ramenez le levier à sa position d'origine, et l'aiguille sera alors automatiquement enfilé.
6. Relâchez le levier et tirez le fil vers l'extérieur.

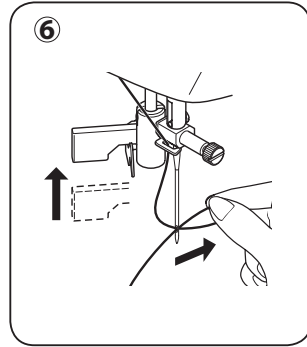
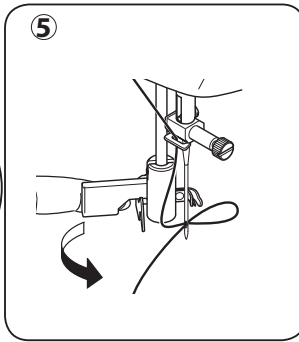
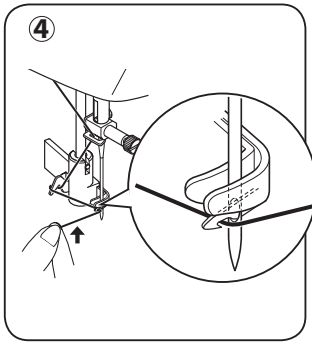
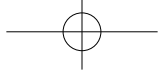
REMARQUE: Afin de faciliter l'enfilage, il est recommandé de régler votre machine au point droit lors de l'utilisation de l'enfileur d'aiguille.

EMPLO DEL ENSARTADOR AUTOMÁTICO DE AGUJA

Levantare la aguja a la posición más elevada girando el volante de la máquina hacia usted (en sentido contrario a las manecillas del reloj).

1. Enganche el hilo en el guía hilo como la indica la ilustración.
2. Empuje hacia abajo la palanca mientras detiene la punta del hilo.
3. Girar la palanca hasta el fina.
4. Colocar el hilo en la horquilla de enganche y estirarlo hacia arriba.
5. Retornar la palanca a su posición y la aguja será enhebrada automáticamente.
6. Soltar la palanca y tirar del hilo hacia usted.

NOTA: Para un mejor enhebrado con el ensartador automático de aguja, se recomienda colocar el selector de la máquina en puntada recta.



USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you (counter-clockwise).

1. Hook thread into thread guide as illustrated.
2. Pull down lever while holding the end of thread.
3. Rotate the lever to the rear of the machine.
4. Guide thread into hooked end and pull the thread upward.
5. Return the lever and needle will be threaded automatically.
6. Release the lever and pull thread away from you.

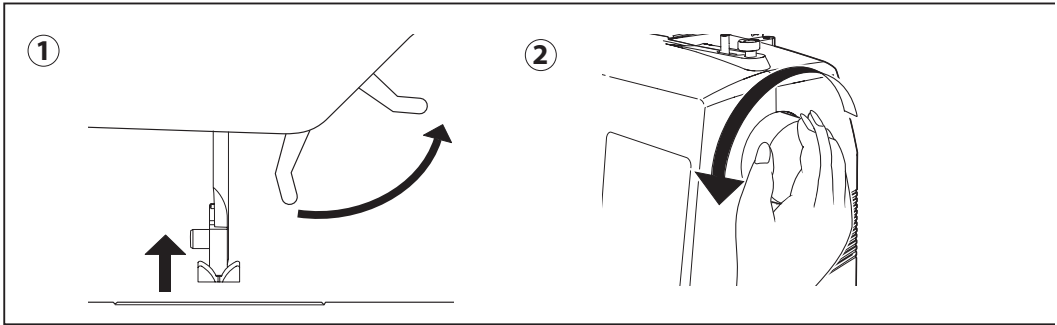
NOTE: For smooth threading it is recommended you set the machine for straight stitch when using the needle threader.

UTILIZZO DELL'INFILA AGO AUTOMATICO

Portare l'ago in posizione alta ruotando il volantino verso di voi in senso orario.

1. Appoggiare il filo attraverso il guida filo dell'infila ago come mostrato in figura.
2. Abbassare la leva infila ago tenendo tra indice e pollice l'estremità del filo come mostrato in figura.
3. Ruotare la leva infila ago verso il dietro della macchina come mostrato in figura.
4. Passare il filo sotto l'uncino dell'infila ago e tirarlo leggermente verso l'alto come mostrato in figura.
5. Rilasciare la leva infila ago facendola ruotare verso l'interno come mostrato in figura.
6. Afferrare con indice e pollice il cappio di filo dietro la cruna dell'ago; tirare il filo verso dietro come mostrato in figura.

NOTA: Per facilitare l'utilizzo dell'infila ago automatico, si raccomanda di impostare la macchina sul punto dritto.



RAPPEL DU FIL INFÉRIURE

1. Relevez le pied presseur.
2. Tenir le fil de l'aiguille et tourner le volant vers vous en faisant remonter l'aiguille à sa position la plus haute.

REMARQUE: pour faire remonter rapidement le fil de la canette, avec le point droit sélectionné, touchez et relâchez l'interrupteur de couture arrière. La machine exécute un cycle et s'arrête avec l'aiguille relevé. C'est là une des caractéristiques de la machine à coudre avec ordinateur.

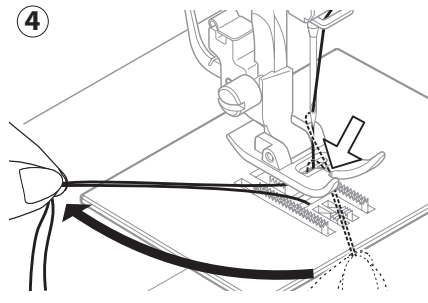
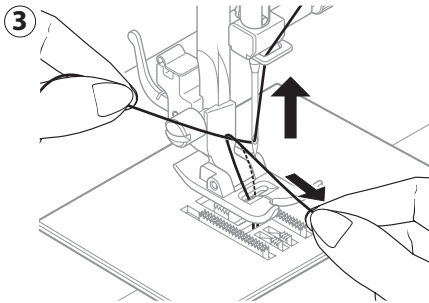
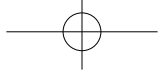
3. Tirez légèrement sur le fil du dessus, et le fil de la canette ainsi capturé apparaîtra dans le trou de la plaque d'aiguille.
4. Placez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière en laissant dépasser environ 15 cm (6 po) de fil .

EXTRACCION DEL HILO DE LA BOBINA

1. Alzar la palanca del pie prensatelas.
2. Sujetando el hilo suavemente, primero bajando la aguja y continuando hasta que la aguja llegue a su posición más alta.

NOTA: Una manera rápida de extraer el hilo de la bobina es, con la puntada recta seleccionada, pulse levemente el botón de costura hacia atrás. Su máquina realizará un ciclo hacia abajo-arriba y se detendrá con la aguja levantada. Una de las características de su máquina de coser computarizada es que siempre se detiene con la aguja "completamente arriba".

3. Tirar ligeramente del hilo superior y recoger el hilo de la bobina, que aparecerá a través de la abertura de la placa aguja.
4. Tirar de ambos hilos juntos, hacia atrás de la máquina, por debajo del pie prensatelas, dejando alrededor de 15 cm. de hilo.



PICKING UP BOBBIN THREAD

1. Raise the presser foot lifter.
2. Holding needle thread loosely, first lower the needle and continue until the needle comes to its highest position.

NOTE: A quick way to pick up the bobbin thread is, with straight stitch selected, touch and release the reverse switch. Your machine will perform one down-up cycle and stop with the needle up. Always stopping with the needle "fully up" is one of the features of your computer sewing machine.

3. Lightly pull up the top thread, and pick up bobbin thread, which will appear through the needle plate slot.
4. Pull both top and bobbin threads together toward the back of the machine under the presser foot, leaving about 6" (15 cm) clear.

PESCARRE IL FILO DALLA SPOLINA

1. Alzare la leva alzapiedino come mostrato in figura.
2. Tenere con la mano sinistra il filo superiore tra indice e pollice; ruotare il volantino facendogli compiere un giro completo per portarlo in posizione alta come mostrato in figura.

NOTA: una maniera rapida per estrarre il filo della spolina è selezionare il punto dritto e abbassare e alzare il tasto di rinforzo del punto. In questo modo la macchina compie un giro completo e si ferma con l'ago in posizione alta. Questo automatismo è possibile poiché la macchina è computerizzata.

3. Tirare leggermente il filo superiore e pescare il filo della spolina, che si renderà visibile attraverso la fessura della griffa trasporto sotto la placca ago come mostrato in figura.
4. Portare entrambi i fili verso il dietro della macchina e sotto il piedino premistoffa, lasciando circa 15 cm di filo come mostrato in figura.

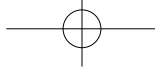


TABLEAU DES AIGUILLES, FILS ET TISSUS

Utiliser des aiguilles standard. La taille de votre aiguille doit correspondre à la grosseur du fil et les deux doivent convenir au tissu.

Pour une couture normale, la même qualité de fil doit être utilisée dans la canette et pour l'enfilage supérieur de la machine.

N'utiliser jamais d'aiguille courbée ou cassée. Pour une couture réussie dans les tissus stretch, utiliser une aiguille stretch.

Fil	Aiguille	Tissu
coton 60 - 100 fil à b oder synthétique	aiguille stretch	tous tissus stretch
coton soie synthétique fil à b oder	70 ou 80	cotons, pur, soieries, tissus synthétiques, dentelle fin , batiste
coton 60 - 80 fil cablé 50 - 6 synthétique	80 ou 90	coton épaisseur moyenne et tissus synthétiques, popeline, velours, lainages légers, lin
coton 30 - 60 fil me cerise	100	cotons lourds, lainages moyens à lourds, daim

TABLA DE HILO, AGUJA Y MATERIAL

Usar las agujas normales. El tamaño de su aguja y el del hilo deben armonizar con el material. Ver la tabla siguiente.

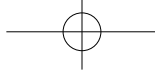
Para coser normalmente, usar el mismo tamaño y el mismo tipo de hilo tanto en la aguja como en la bobina. Never use a bent or dull needle.

For successful sewing of stretch fabrics use stretch stitch needles with blue shank.

Nunca usar una aguja torcida o obtusa.

Para coser materiales con buen éxito, usar agujas para punto elástico.

Tipo de hilo	Aguja	Material
Algodón del 60 - 100	Aguja para punto elástico	Todos los materiales elásticos
Algodón Sintético Sada	70 o 80	Algodón puro, seda, material sintético, batista, muselina, nilón
Algodón 60 - 80 Mercerizado 50 - 60 Sintético	80 o 90	Algodón de peso mediano, material sintético de peso mediano, popelin, linón, terciopelo
Algodón 30 - 60 Mercerizado pesado	100	Algodón pesado, lana mediano a pesado, vaqueros



NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Use the standard needles. The size of your needle should match the size of the thread and both should match the fabric.

For normal sewing, the same size and type of thread should be used in the bobbin as on the upper part of the machine. Never use a bent or blunt needle.

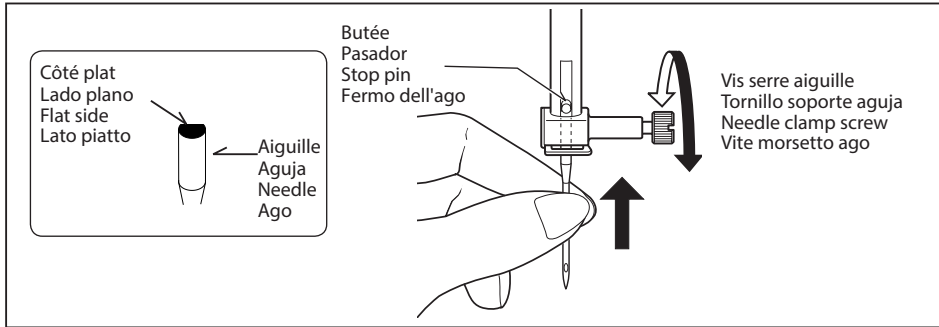
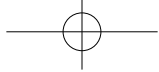
For successful sewing of stretch fabrics use stretch stitch needles.

Thread Size	Needle Size	Fabric
Cotton 60 - 100 Synthetic Machine embroidery	stretch stitch needle	All stretch fabrics.
Cotton Synthetic Silk A Machine embroidery	70 or 80	Sheer cottons, silk synthetics, fine la es, batiste, dimity.
Cotton 60 - 80 Mercerized 50 - 60 Synthetic	80 or 90	Medium weight cottons, medium weight synthetics, poplin, seersucker, gingham, velvet, light weight woollens, linen.
Cotton 30 - 60 Mercerized heavy duty	100	Heavy weight cottons, medium to heavy weight woollens, denim.

TABELLA FILO, AGO, TESSUTO

- Per la cucitura di tessuti leggeri, utilizzare aghi e fili sottili.
- Come regola generale, usare lo stesso filo per ago e spolina.
- Utilizzare un ago stretch per la cucitura di tessuti sottili, tessuti elastici, tricot e asole per evitare che i punti saltino.
- Utilizzare lo stabilizzatore per tessuti elastici o tessuti sottili per evitare il raggrinzimento della cucitura.
- Provare sempre la dimensione del filo e dell'ago su un piccolo pezzo di tessuto dello stesso tipo che sarà in seguito usato per la cucitura.
- Non utilizzare mai aghi piegati, storti oppure spuntati.

Filo	Ago	Tessuto
Cotone 60-100 Filo ricamo sintetico	Ago stretch	Tutti i tipi di tessuti sintetici
Cotone Filo ricamo sintetico Seta	70 oppure 80	Cotone, lino, seta, batista, tessuti sintetici
Cotone 60-80 Mercerizzato 50-60 Sintetico	80 oppure 90	Cotone medio pesante, velluto, lana, sintetico medio pesante
Cotone 30-60 Mercerizzato medio pesante	100	Cotone pesante, jeans, tela, juta



CHANGEMENT D'AIGUILLE



Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

1. Relever la barre à aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous.
2. Desserrez la vis du serre-aiguille (sens antihoraire).
3. Enlever l'aiguille en la tirant vers le bas.
4. Insérez la nouvelle aiguille dans le serre-aiguille, le côté plat à l'arrière.
5. Poussez l'aiguille vers le haut, jusqu'à la butée.
6. Resserrer la vis du serre-aiguille fermement.

Conseil utile: en plaçant un morceau de tissu sous le pied presseur et en abaissant le pied presseur, vous faciliterez l'opération de remplacement de l'aiguille, et ceci évitera qu'une aiguille ne tombe dans la fente de la plaque d'aiguille.

AJUSTER LA TENSION DU FIL INFÉRIEUR

Pour vérifier que la tension du fil de canette est correcte, tenez la boîte à canette par le fil et donnez lui une secousse. Une tension correcte lui permet de dérouler 3 à 5 cm de fil. Si ce n'est pas assez serré, le fil se déroule plus, voir en continu. Si c'est trop serré, rien ne se déroule. Lorsque vous ajustez cette tension, procédez toujours très légèrement et lentement avec un tournevis.

CAMBIO DE LA AGUJA



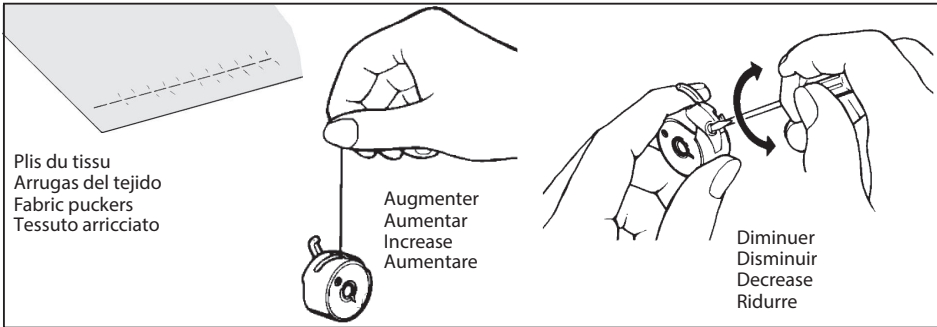
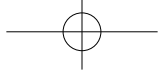
Siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación retirando el enchufe del tomacorriente de la pared.

1. Levantar la barra de la aguja a la posición más alta girando el volante hacia Ud.
2. Aflojar el ornillo que sujeta la aguja girándolo hacia Ud (en sentido contrario a las manecillas del reloj).
3. Quitar la aguja sacándola hacia abajo.
4. Insertar la aguja nueva en la barra aguja con el lado plano hacia la parte posterior.
5. Empujar la aguja lo más arriba posible.
6. Apretar el tornillo firmemente con el destornillador.

Consejo útil: Colocar un resto de material debajo del prensatelas y bajar el prensatelas facilita el cambio de aguja y evita que la aguja baje en la ranura de placa de aguja.

AJUSTE DE LA TENSION DEL HILO DE LA CANILLA

Para comprobar si la tensión del hilo del canillero es correcta, suspenda el canillero por el hilo y sacúdalo una vez. Si la tensión del hilo es correcta, el canillero ha de descender entre 3 y 5 cm. Si está demasiado flojo, no dejará de desenrollar hilo. Si está demasiado fuerte, apenas bajará el canillero. Hacer pequeños ajustes del tornillo para regular la tensión.



CHANGING THE NEEDLE



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the electrical outlet.

1. Raise the needle bar to its highest position.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it toward you (counter-clockwise).
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side toward the back.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw snugly with the screw driver.

Helpful Hint: Placing a scrap of fabric under the presser foot and lowering the presser foot makes it easier to change the needle and will preclude dropping the needle into the needle plate slot.

ADJUSTING BOBBIN THREAD TENSION

To test the bobbin thread tension, suspend the bobbin case by the thread and jerk it once. Correct bobbin tension will result in the thread unwinding only (3-5 cm.) If too loose it will unwind continuously. If too tight the thread will not unwind at all. When adjusting the tension on the bobbin case, make only slight adjustments with a screwdriver.

SOSTITUZIONE AGO



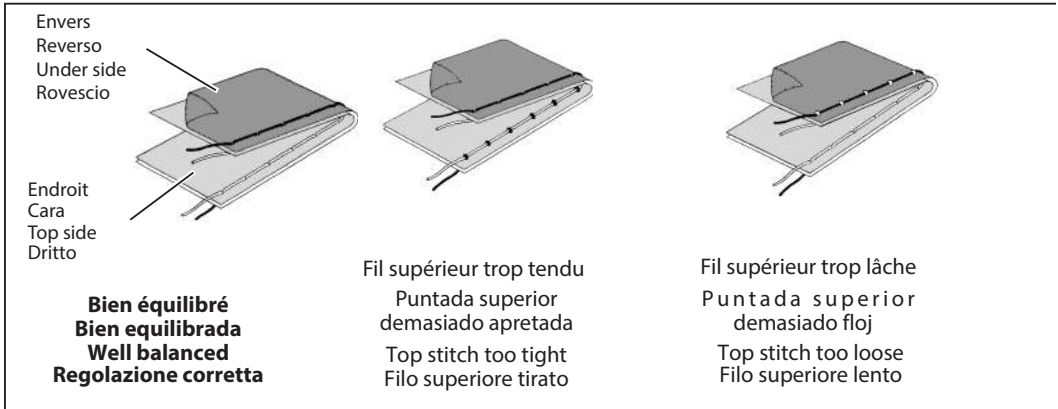
Spegnere la macchina e staccare la presa di corrente prima di sostituire l'ago

1. Alzare l'alzapiedino e portare l'ago in posizione alta.
2. Allentare la vite del morsetto ago girandola in senso orario verso di sé.
3. Rimuovere l'ago tirandolo verso il basso.
4. Inserire il nuovo ago con la parte piatta rivolta verso dietro.
5. Spingere l'ago in alto fino a quando arriva a toccare l'apposito fermo.
6. Stringere la vite del morsetto ago con il cacciavite.

Consiglio utile: quando si cambia l'ago, posizionare un pezzo di tessuto sotto il piedino in modo da evitare che l'ago cada attraverso la griffa trasporto all'interno della placca ago.

REGOLAZIONE TENSIONE FILO SPOLINA

Per verificare che la tensione del filo della spolina sia corretta, prendere tra indice e pollice il filo che esce dalla capsula e scuoterlo leggermente. Se la tensione è corretta il filo deve srotolarsi di circa 3/5 cm; se la tensione è troppo lenta, il filo si srotola molto di più; se la tensione è troppo tirata il filo non si srotola affatto. Per eventuali regolazioni intervenire sulla piccola vite posta sul lato della capsula; usare il cacciavite e ruotare leggermente in senso orario oppure antiorario per ottenere la giusta tensione.



RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL SUPÉRIEUR

Conseil utile: un léger ajustement sur le côté de + ou - de 5 améliorera l'apparence de la couture.

POINT DROIT

La bonne apparence de votre couture dépend en grande partie de la tension des deux fils (supérieur et canette). La tension est bien équilibrée lorsque ces deux fils se croisent entre les deux épaisseurs du tissu que vous cousez. Vous pouvez régler la tension supérieure avec la molette de réglage de tension. Si la tension supérieure est trop lâche, tourner cette molette vers vous pour l'augmenter. Si elle est trop forte, tournez-la vers l'autre côté pour la diminuer.

COUTURE ZIG ZAG ET DÉCORATIVE

Pour les fonctions de couture zigzag et décorative, la tension du fil doit être inférieure à celle de la couture de points droits. Les points seront toujours plus beaux et moins froncés, lorsque le fil supérieur apparaît du côté inférieur du tissu.

AJUSTE DE LA TENSION DEL HILO SUPERIOR

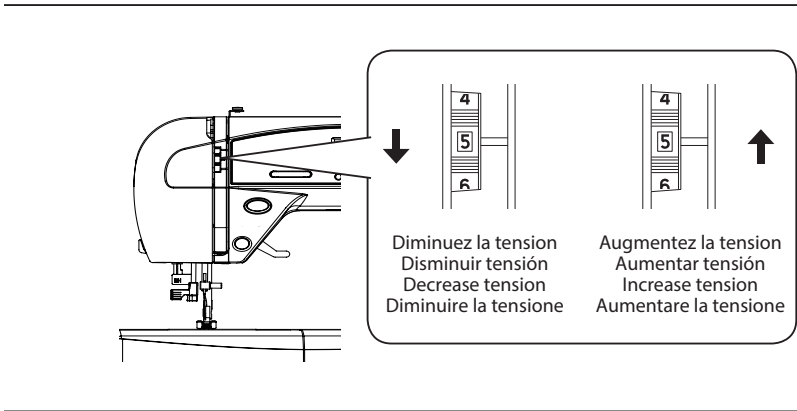
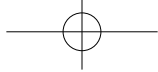
Consejo útil: Un pequeño ajuste para el lado + o - de 5 mejorará la apariencia de la costura.

COSTURA RECTA

La correcta apariencia de la costura esta determinada por el correcto equilibrio de la tensión de los hilos de la aguja y de la canilla. La tensión estará bien equilibrada cuando estos dos hilos se enlacen en el medio del tejido a coser. Si, cuando empiece a coser, encuentra que la puntada es irregular, necesita ajustar las tensiones. Haga los ajustes con el prensatelas abajo.

COSTURA ZIG ZAG y DECORATIVA

Para las funciones de costura zigzag y decorativa, la tensión de hilo debe ser menor que para costura de puntadas rectas. Siempre deberá obtener una costura bonita y menos arrugas cuando el hilo superior aparece del lado de debajo de su tejido.



Diminuez la tension
Disminuir tensión
Decrease tension
Diminuire la tensione

Augmentez la tension
Aumentar tensión
Increase tension
Aumentare la tensione

- 100 stitch model : 00
- 40 stitch model : 00
- ∩ 100 stitch model : 04
- ∩ 40 stitch model : 04

ADJUSTING TOP THREAD TENSION

Helpful Hint: A slight adjustment to a higher number or a lower number may improve sewing appearance.

STRAIGHT STITCHING

The correct appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads "lock" in the middle of layers of the fabric you are sewing. If, when you start to sew, you find that the stitching is irregular, you will need to adjust the tension control. Make any adjustments with presser foot "down".

ZIG ZAG and DECORATIVE SEWING

For zigzag sewing and decorative stitch functions, thread tension should be less than for straight stitch sewing. You will always obtain a nicer stitch and less puckering when the upper thread appears on the bottom side of your fabric.

REGOLAZIONE TENSIONE FILO SUPERIORE

Consiglio utile: una leggera regolazione del disco tensione può aiutare a meglio regolare la tensione del filo superiore.

CUCITURA DRITTA

Il buon risultato di una cucitura dritta, dipende principalmente dalla giusta tensione sia del filo della spolina che di quello superiore. Il corretto risultato si ottiene quando entrambi i filo si incrociano rimanendo all'interno del tessuto. Se durante la cucitura si rilevano irregolarità, è necessario intervenire sulla tensione superiore (oppure della spolina). Procedere alla regolazione della tensione mantenendo il piedino abbassato.

CUCITURA ZIGZAG E DECORATIVA

La tensione del filo nella cucitura zigzag e decorativa deve essere più lenta rispetto a quella della cucitura dritta. Per evitare che il tessuto si arriccia e o per ottenere risultati migliori, il filo superiore deve vedersi sul rovescio del tessuto.



FONCTIONS DU PANNEAU DE COMMANDE

FUNCIONES DE PANEL DE CONTROL

FUNCTIONS OF CONTROL PANEL

FUNZIONI PANNELLO DI CONTROLLO

Largeur du point/position de l'aiguille sur le point droit
 Ancho de puntada/posición de aguja en costura recta
 Stitch width/needle position of straight stitch
 Larghezza punto/posizione ago punto dritto

Longueur du point
 Largo de puntada
 Stitch length
 Lunghezza punto

Numéro du motif
 Número de patrón de puntada
 Stitch pattern number
 Numero del punto

Écrans ACL
 Pantalla LCD
 LCD display
 Schermo LCD

Boutons d'ajustement manuel de la longueur du point .
 Ajuste manual botones para largo de puntada
 Manual adjustment buttons for stitch length
 Tasto regolazione lunghezza punto

Bouton pour sélectionner le numéro du motif
 Botones para elegir número de puntada
 Buttons for pattern number selection
 Tasti selezione numero punto

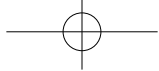
Boutons d'ajustement manuel de la largeur du point et de la position d'aiguille.
 Ajuste manual de botones para ancho de puntada/posición de aguja
 Manual adjustment buttons for stitch width/needle position
 Tasto regolazione larghezza punto/ posizione ago punto dritto

Guide de référence des motifs
 Guía de referencia del número de puntada
 Pattern number reference guide
 Pannello riferimento punti

Bouton pour sélectionner le numéro du motif
 Botones para elegir número de puntada
 Buttons for pattern number selection
 Tasto selezione punto

Boutons d'ajustement manuel de la longueur du point .
 Ajuste manual botones para largo de puntada
 Manual adjustment buttons for stitch length
 Tasto regolazione lunghezza punto

Boutons d'ajustement manuel de la largeur du point et de la position d'aiguille.
 Ajuste manual de botones para ancho de puntada/posición de aguja
 Manual adjustment buttons for stitch width/needle position
 Tasto regolazione larghezza punto / posizione ago punto dritto



BOUTON DE SÉLECTION DES NUMÉROS DES MOTIFS

Lorsque la machine est mise en fonction, le point droit est sélectionné et les réglages individuel sont illustrés sur l'écran ACL.

Pour sélectionner les motifs, utilisé le bouton du coté gauche pour sélectionner le chiffre de gauche, et le bouton du coté droit pour sélectionner le chiffre de droite, en vous référant au guide de référence des motifs.

BOUTON D'AJUSTEMENT DE LA LONGUEUR ET DE LA LARGEUR DU POINT/POSITION D'AIGUILLE

La machine à coudre exécutera un motif sélectionné à une longueur et une largeur pré-réglée à 5 par défaut.

Les réglages automatiques par défaut de la longueur et de la largeur du point apparaissant à l'écran sont soulignés.

Vous pouvez changer manuellement la longueur et la largeur du point ou la position de l'aiguille, du point droit, selon vos préférences en appuyant sur les boutons d'ajustement manuel.

REMARQUE: certains motifs offrent plus d'options de modification que d'autres.

PATTERN NUMBER SELECTION BUTTONS

When the machine is turned on, straight stitch is selected and pop-up screen for individual preference settings appears on the LCD display. To select stitch patterns, use left button for pattern number selection to select left digit and right button to select right digit referring to pattern number reference guide.

STITCH LENGTH AND STITCH WIDTH / NEEDLE POSITION ADJUSTMENT BUTTONS

Your sewing machine will produce your stitching requirements at a 5/Default stitch length and width.

Default settings of stitch length and width are underlined on the display.

You can manually change the length, width or needle position for straight stitch according to your preference by pushing manual adjustment buttons.

NOTE: Some patterns offer more options for manual adjustments than others.

BOTONES PARA ELEGIR NUMERO DE PUNTADA

Cuando la máquina está encendida, se selecciona costura recta y aparecen en la pantalla de LCD los ajustes para personalizar las opciones.

Para elegir patrones de puntada, usar el botón izquierdo para seleccionar el número de patrón para elegir el dígito izquierdo, y botón derecho para elegir el dígito derecho referente al número de guía de patrón.

BOTONES DE AJUSTE DE LARGO Y ANCHO DE PUNTADA / POSICIÓN DE AGUJA

Su máquina ajustará Automáticamente/Por Omisión, sus requerimientos de Largo y Ancho de Puntada.

Los ajustes pre-establecidos de largo y ancho de puntada están subrayados en pantalla.

Usted puede cambiar manualmente el largo y ancho de puntada o posición de la aguja para la puntada recta de acuerdo a su preferencia, oprimiendo los botones de ajuste manual.

NOTA: Algunas puntadas ofrecen mayores opciones que otras para hacer ajustes manuales.

TASTI SELEZIONE NUMERO DEL PUNTO

Quando si accende la macchina lo schermo LCD seleziona automaticamente il punto dritto al centro e le relative regolazioni.

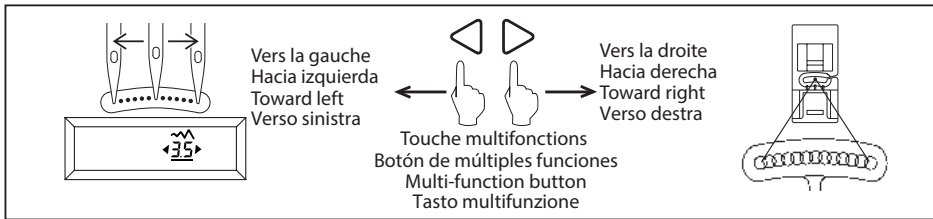
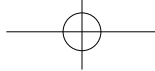
Per selezionari altri punti premere il tasto a sinistra per selezionare la cifra sinistra, premere il tasto a destra per selezionare la cifra destra relativa al punto che si intende eseguire.

TASTO REGOLAZIONE LUNGHEZZA E LARGHEZZA PUNTO/ POSIZIONE AGO PUNTO DRITTO

Ogni punto selezionato ha l'impostazione della lunghezza/larghezza punto prestabilita e assegnata al momento della fabbricazione.

L'impostazione prestabilita si riconosce sullo schermo LCD con numeri sottolineati. E' possibile modificare manualmente la lunghezza/larghezza punto o posizione ago punto dritto secondo le proprie esigenze, intervenendo sull'apposito tasto regolazione punto.

NOTA: alcuni punti hanno più opzioni di scelta manuale di regolazione lunghezza/larghezza punto rispetto ad altri.



RÉGLAGE DE LA POSITION D'AIGUILLE POUR LE POINT DROIT

13 positions d'aiguille sont utilisables pour la couture droite en utilisant le contrôle de largeur de point.

AJUSTE DE POSICION DE AGUJA PARA PUNTADA RECTA

13 posiciones de aguja disponibles para acolchados, puntadas de revestimiento, etc.

STRAIGHT STITCH NEEDLE POSITION

The position of the needle when sewing straight stitch may be adjusted to any one of 13 different positions with the Stitch Width Control as illustrated:

REGOLAZIONE POSIZIONE AGO PUNTO DRITTO

E' possibile decentrare la posizione dell'ago del punto dritto in 13 differenti regolazioni attraverso il tasto di larghezza punto (come mostrato nella figura sopra).

TOUCHES DE SELECTION DIRECTES (MODELE AVEC 100 POINTS SEULEMENT)

* Ceux-ci peuvent également être sélectionnés par touches directes à droite.

BOTONES DE SELECCIÓN DIRECTA (SOLO EN EL MODELO DE 100 PUNTADAS)

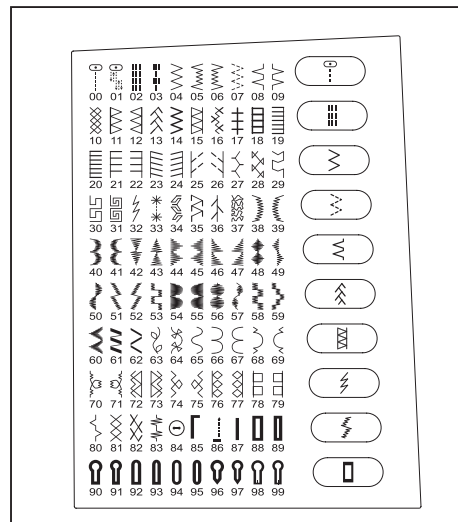
* Estas puntadas se pueden seleccionar directamente desde los botones de la derecha.

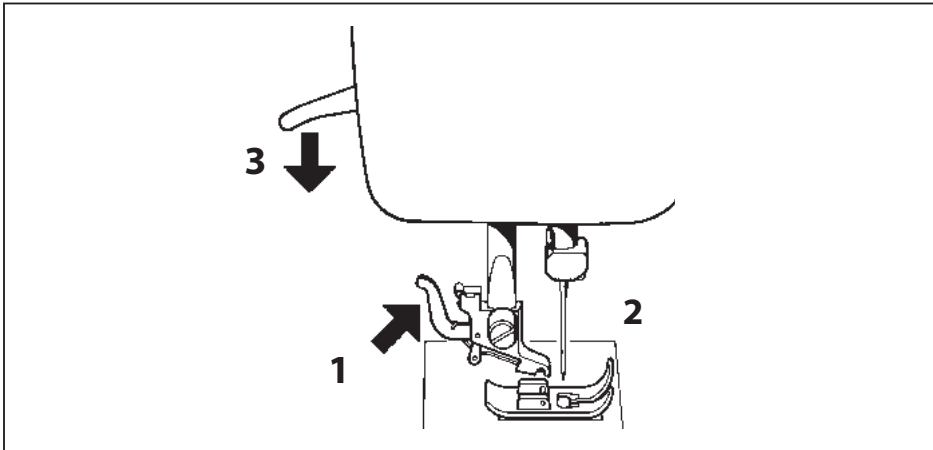
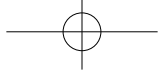
DIRECT SELECTION BUTTONS (100 STITCH MODEL ONLY)

* These can be also selected by direct buttons at right.

TASTI A SELEZIONE DIRETTA (SOLO SUL MODELLO 596)

* I tasti che si trovano sulla destra del pannello si utilizzano per la selezione diretta del punto desiderato.





REPLACEMENT DU PIED PRESSEUR

Relever le pied presseur avec le levier.

1. Poussez le levier de verrouillage et enlevez le pied.
2. Placez le pied choisi sur la plaque d'aiguille comme illustré.
3. Rabaissez le levier du pied presseur de façon à ce que le pied s'enclenche de lui même sur son support.

CAMBIO DEL PIE PRENSATELAS

Alzar la palanca del pie prensatelas.

1. Oprimir la palanca de desprendimiento del prensatelas para sacar el prensatelas.
2. Colocar el prensatelas deseado sobre la placa aguja, alineando los agujeros aguja.
3. Bajar la palanca pie prensatelas, de manera que el sujetador prensatelas se cierre de golpe en el prensatelas.

CHANGING PRESSER FOOT

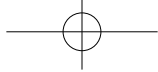
Raise presser foot lifter.

1. Push presser foot release lever to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning the presser foot pin with the foot holder.
3. Lower the presser foot lifter so that the foot holder snaps on the foot.

INSERIMENTO/RIMOZIONE PIEDINO

Sollevare la leva alza piedino.

1. Premere la leva di rilascio piedino posta dietro al supporto del piedino, come mostrato in figura.
2. Posizionare il piedino prescelto sulla placca ago allineandolo al supporto del piedino, come mostrato in figura.
3. Abbassare la leva alza piedino in prossimità dell'attacco del piedino in modo da farlo agganciare al relativo supporto, come mostrato in figura.



MESSAGES D'AIDE

Si une opération ne se fait pas correctement, un message d'aide apparaîtra. Lorsque le message d'aide apparaît, résoudre le problème en suivant les instructions ci-dessous.

MENSAJES DE AYUDA

Si se hace alguna operación incorrecta, aparecerá un mensaje de ayuda en pantalla. Cuando aparezca un mensaje de ayuda, Arregle el problema siguiendo las instrucciones de abajo.

HELPFUL MESSAGES

If an incorrect operation is made, a helpful message will be displayed. When a helpful message is displayed, fix the problem following the instructions below.

MESSAGGI DI AIUTO

Quando si esegue un'operazione non corretta, sullo schermo LCD appare un messaggio di aiuto. Seguire le istruzioni sottostanti per risolvere l'inconveniente:

Le bobineur se déplace vers la droite (position activée) pendant la couture.

➔ Vérifier le bobineur et déplacer le vers la gauche.

El devanador de bobina se movió a la derecha (posición de operación) durante la costura.

➔ Revisar el devanador de bobina y moverlo hacia la izquierda.

Bobbin winder is moved to right (operating position) during sewing.

➔ Check bobbin winder and move it to left.

Il perno avvolgi spolina si trova a destra (posizione di avvolgimento) durante la cucitura.

➔ Controllare il perno e portarlo in posizione di cucitura verso sinistra.

C1

Le levier de la boutonnière n'est pas abaissé ni soulevé.

➔ Abaissez le levier de boutonnière pour coudre une boutonnière. ➔

Soulevez le levier de boutonnière pour coudre les autres motifs. La palanca del ojalador no está abajo o arriba.

➔ Bajar la palanca de ojalador al hacer ojales.

➔ Levantar la palanca del ojalador al coser patrones de puntada.

Buttonhole lever is not lowered or raised.

➔ Lower buttonhole lever when sewing buttonholes.

➔ Raise buttonhole lever when sewing stitch patterns.

La leva dell'asola automatica non è abbassata oppure alzata.

➔ Abbassare la leva dell'asola automatica per eseguire un'asola.

➔ Alzare la leva dell'asola automatica per eseguire tutti gli altri punti.

C2

Le rhéostat se débranche lorsque vous l'utilisez.

➔ Poussez sur la connexion du rhéostat.

El Control de pedal se desconectó al estarlo operando.

➔ Conectar el control de pedal.

Foot control plug is pulled out, while operating foot control.

➔ Push in foot control plug.

Il cavo elettrico del reostato si è scollegato durante la cucitura.

➔ Reinsere il cavo elettrico alla presa di alimentazione.

C3



La machine ne tourne plus, en raison d'un enchevêtrement du fil dans la canette.

➔ Débranchez la machine et éliminez le problème causant l'arrêt de la machine.

La máquina se detuvo porque el hilo se enredó con la bobina o se interrumpió abruptamente la rotación.

➔ Apague la máquina y arregle el problema que causó que se detuviera la máquina.

Machine is locked up due to thread entangled with bobbin case or rotation interrupted forcibly.

➔ Turn off power switch and eliminate the problem that caused the machine to stop.

Il volantino non gira più poichè è presente del filo attorcigliato intorno alla capsula della spolina.

➔ Spegnere la macchina ed eliminare il filo attorcigliato.

C4

Le bouton de marche arrière / point d'arrêt a été activé après que le point de boutonnière ait été sélectionné.

➔ Le point d'arrêt se fera automatiquement lorsque la boutonnière sera terminée. Il ne sera donc pas nécessaire d'appuyer sur le bouton de marche arrière / points d'arrêt.

Se oprimió el botón de Puntada hacia Atrás/Hilvanado mientras se seleccionó el ojalador.

➔ La Puntada de Hilvanado (o de seguridad) se hace automáticamente después de que se termina el ojal. No es necesario oprimir el botón.

Machine is locked up due to thread entangled with bobbin case or rotation interrupted forcibly.

➔ Turn off power switch and eliminate the problem that caused the machine to stop.

E' stato premuto il tasto marcia indietro/punto di rinforzo al termine dell'esecuzione dell'asola automatica.

➔ Il rinforzo del punto viene eseguito automaticamente selezionando una qualsiasi variante di asola. Non è quindi necessario premere il tasto marcia indietro/punto di rinforzo.

C5

El prensatelas está arriba.

➔ Baje el prensatelas.

El prensatelas está arriba.

➔ Baje el prensatelas.

Presser foot is up

➔ Down the presser foot.

La leva alza piedino è alzata

➔ Abbassare la leva alza piedino.

C7

Le bobineur est en fonction.

➔ Déplacez le bobineur vers la gauche lorsque vous ne l'utilisez pas.

El eje del devanador de bobina está funcionando.

➔ Mueva el eje del devanador hacia la izquierda cuando no se use.

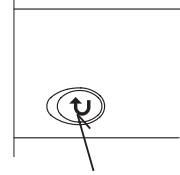
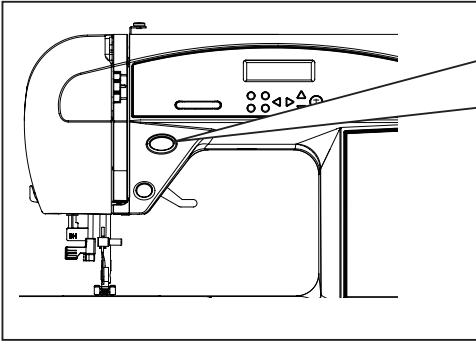
Bobbin winder is in operation.

➔ Move bobbin winder to left when it is not used.

Il perno avvolgi spolina sta girando a vuoto.

➔ Spostare il perno avvolgi spolina verso sinistra quando non si intende utilizzarlo.


C8




Bouton du point de marche arrière.
Botón de puntada hacia atrás
Reverse stitch button
Tasto marcia indietro/punto di rinforzo

BOUTON D'OPÉRATION DU POINT DE MARCHE ARRIÈRE

BOUTON DOUBLE USAGE POINT MARCHE ARRIÈRE / POINT D'ARRÊT


* **Fonction du point arrière pour le point droit et zigzag.** ()
La machine coud en marche arrière dès que le bouton est enclenché.


* **Fonction du point d'arrêt pour la jonction avec d'autres points.** ()
La machine à coudre exécute 4 petits points pour terminer la couture de tous les motifs, sauf pour les points droits, zigzag et boutonnière. La position des points d'arrêt se trouve exactement dans le motif où l'on pousse sur le bouton marche arrière / point d'arrêt.

REMARQUE: cette fonction est très utile pour terminer le motif de couture et pour éviter l'effilochage au début et à la fin de la couture.

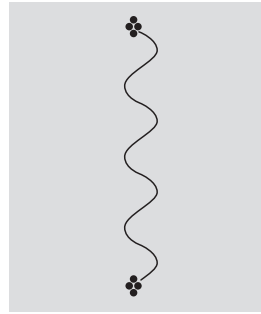
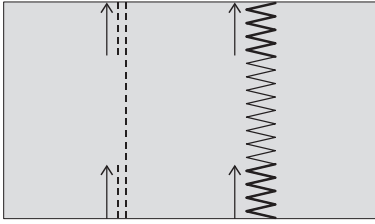
INTERRUPTORES DE FUNCIONAMIENTO

INTERRUPTOR DE COSTURA HACIA ATRÁS/REMATE

* **Función de costura hacia atrás para costuras rectas y zigzag** ()
La costura hacia atrás (remate) se efectuará mientras se mantenga el botón pulsado.

* **Función de remate para terminación de otras puntadas** ()
La máquina de coser realiza 4 puntadas de remate pequeñas para terminar la costura en todos los patrones excepto para puntadas rectas y en zigzag. La posición de las puntadas de remate será en el punto exacto en donde se presiona el interruptor de costura hacia atrás/remate.

NOTA: Esta función es muy útil para terminación de patrones de costura de manera de que no se deshilache el comienzo y final de la costura.



REVERSE OPERATION BUTTON

DUAL PURPOSE REVERSE/
TACKING STITCH BUTTON

*** Reverse stitch function for
straight and zigzag stitches ()**

Reverse sewing is carried out while the reverse
stitch button is pushed.


*** Tacking stitch function
for tie-off of other stitches ()**

The sewing machine makes 4 tiny tacking
stitches to tie off the sewing on all patterns
except straight, zigzag and buttonhole stitches.
The position of the tacking stitches will be at
the exact spot in the pattern where the reverse/
tacking stitch button is pushed.

**NOTE: This function is very useful for tying
off the sewing pattern to avoid raveling at
the start and end of sewing.**

TASTO MARCIA INDIETRO/ PUNTO DI RINFORZO

TASTO DOPPIA
FUNZIONALITA'

*** Tasto marcia indietro: da utilizzarsi sul punto
dritto e sullo zigzag ()**

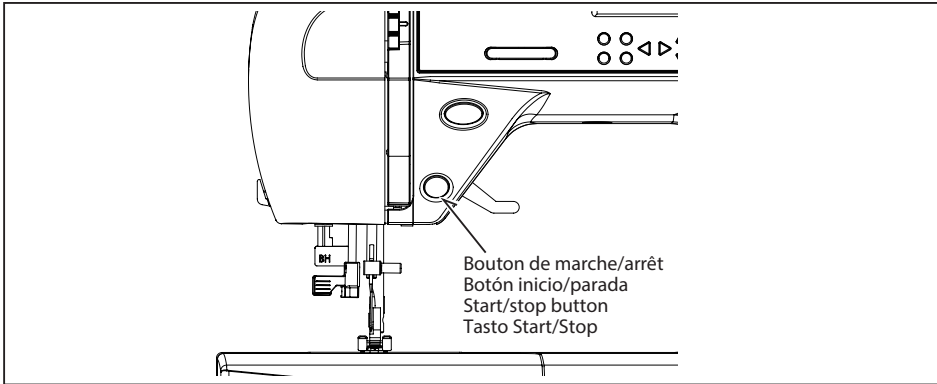
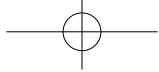
Il tasto marcia indietro agisce fino a quando il
tasto viene premuto.

*** Punto di rinforzo: da utilizzarsi su tutti gli altri
punti ()**

La macchina esegue 4 piccoli punti di rinforzo
su tutti i motivi ad eccezione del punto dritto, dello
zigzag e delle asole.

Il punto di rinforzo coinciderà nel punto esatto in
cui viene premuto l'apposito tasto.

**NOTE: questa modalità è molto utile per
motivi realizzati su tessuti che tendono a
sfilacciarsi; eseguire il punto di rinforzo
all'inizio ed alla fine della sequenza.**



BOUTON START/STOP (○)

Lorsque vous cousez avec la pédale déconnectée, la machine commence doucement lorsque vous appuyez sur le bouton start / stop.

Lorsque vous pressez à nouveau le bouton l'aiguille bouge et s'arrête en position haute.

Lorsque vous utiliser la pédale appuyez simplement sur la pédale avec votre pied jusqu'à ce que vous atteignez la vitesse souhaitée. Plus vous appuyez plus vite la machine coud. Relachez la pression du pied pour arrêter la machine. La vitesse maximum de la pédale est la même que dans vos paramètre de contrôle de vitesse.

BOTON INICIO/PARADA (○)

Cuando se cose si en pedal conectado, la máquina arranca despacio cuando se pulsa el botón de inicio/parada. Cuando se vuelve a pulsar, la aguja se mueve hasta llegar a su posición más alta y se detiene allí.

Cuando se usa el pedal, simplemente presiónelo con el pie hasta obtener una velocidad lenta inicial. Cuanto más apriete el pedal, más rápido coserá la máquina. Suelte el pedal para que la máquina se detenga.

La velocidad más alta que se obtiene con el pedal es la misma que se obtiene con el control manual.

START/STOP BUTTON (○)

When sewing without having the foot controller connected, the machine starts slowly when the start/stop button is pushed. When it is pushed again, needle moves and stops at its highest position.

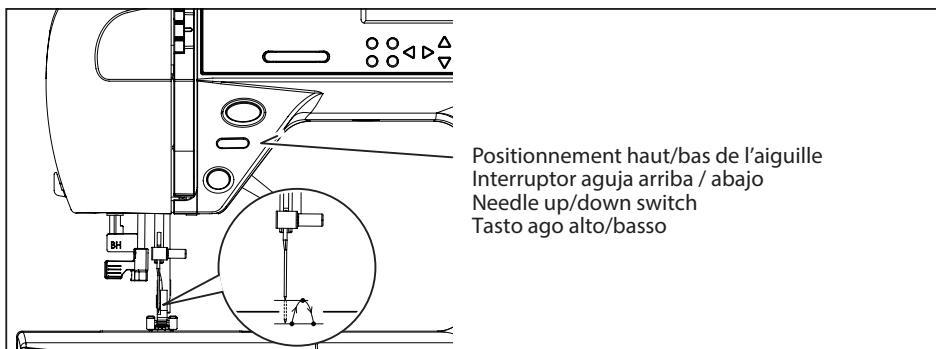
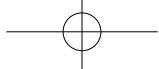
When using foot control, simply press foot pedal with your foot until you reach a slow even speed. The harder you push, the faster the machine will sew. Release pressure on foot pedal to stop the machine.

The highest speed of foot controller is same to speed control setting.

TASTO START/STOP (○)

Quando si cuce senza inserire il connettore del reostato, la macchina comincia a cucire piano piano una volta premuto l'apposito tasto start/stop. Quando viene premuto nuovamente, la macchina si ferma con l'ago in posizione elevata.

Quando si cuce con il reostato, esercitare una lieve pressione sul pedale: più a fondo si preme e più la velocità di cucitura aumenta. Per fermare la corsa della macchina rilasciare il piede dal pedale. La velocità massima di cucitura con il reostato è la stessa di quella impostata attraverso il cursore di controllo della velocità.



Positionnement haut/bas de l'aiguille
Interruptor aguja arriba / abajo
Needle up/down switch
Tasto ago alto/basso

POSITIONNEMENT HAUT/BAS DE L'AIGUILLE() †

(SEULEMENT SUR LES MODELES A 80 OU 100 POINTS)

Votre machine est contrôlée électroniquement pour que l'aiguille s'arrête systématiquement en position « haute » lorsque vous cessez de coudre.

Si vous voulez abaisser l'aiguille, appuyez sur la touche adéquate, un bip sonore retentira et l'aiguille descendra en position « basse ». Appuyez de nouveau sur la touche ou sur le rhéostat, et l'aiguille remontera en position « haute ».

INTERRUPTOR AGUJA ARRIBA / ABAJO() †

(SOLO PARA LOS MODELOS DE 80 Y 100 PUNTADAS)

Su máquina lleva un control electrónico para que la máquina pare siempre con la aguja arriba.

Si desea bajar la aguja, pulse el interruptor, sonará un pitido y bajará la aguja a su posición inferior. Vuelva a pulsar o active el pedal y la aguja volverá a subir.

NEEDLE UP/DOWN SWITCH() †

(60,80,100 STITCH MODEL ONLY)

Your machine is electronically controlled so that the needle will always rise to the 'up' position whenever you stop sewing.

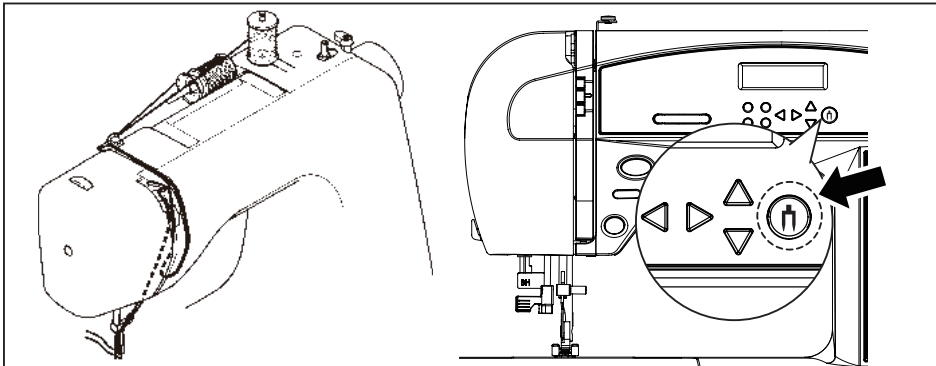
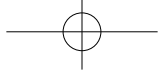
If you wish to lower the needle, press the switch and a beep sound will be heard and the needle will move to the 'down' position. Push it again or activate the foot control and the needle will move back to the 'up' position.

TASTO POSIZIONE AGO ALTO/BASSO () †

(SOLO SUL MODELLO 596)

La macchina per cucire è predisposta per fermarsi sempre con l'ago in posizione alta quando viene premuto il tasto start/stop a fine cucitura, oppure quando si rilascia il piede dal pedale nel caso di cucitura con il reostato.

Se si preferisce che l'ago rimanga abbassato nel tessuto ogni volta viene premuto il tasto start/stop a fine cucitura, oppure quando si rilascia il piede dal pedale nel caso di cucitura con il reostato, premere il tasto start/stop una volta; si sentirà il suono "beep" e l'ago scenderà in basso.



AIGUILLE DOUBLE

(SEULEMENT SUR LES MODELES A 80 OU 100 POINTS)

Une aiguille double procure deux rangées de points parallèles pour les nervures, les coutures de recouvrement à plat et des effets décoratifs.

L'aiguille double doit être maximum en 2.5mm d'écartement.

ENFILAGE DE L'AIGUILLE DOUBLE

1. Placer une bobine de fil sur chaque porte bobine. Procéder à l'enfilage comme si vous n'aviez qu'un fil jusqu'aux guides fil de l'aiguille. Passez un fil dans chaque guide fil dans chaque aiguille d'avant en arrière.
2. Tenir les deux fils dans votre main gauche et faire accomplir au volant un tour complet. Tirer les deux fils vers le haut pour faire remonter le fil de la canette. Passer ces trois fils sous le pied presseur et laisser dépasser à l'arrière de celui-ci 15 cm.

NOTE: L'enfileur automatique ne peut pas être utilisé pour enfiler l'aiguille double.

APLICACION DE DOS AGUJAS

(SOLO PARA LOS MODELOS DE 80 Y 100 PUNTADAS)

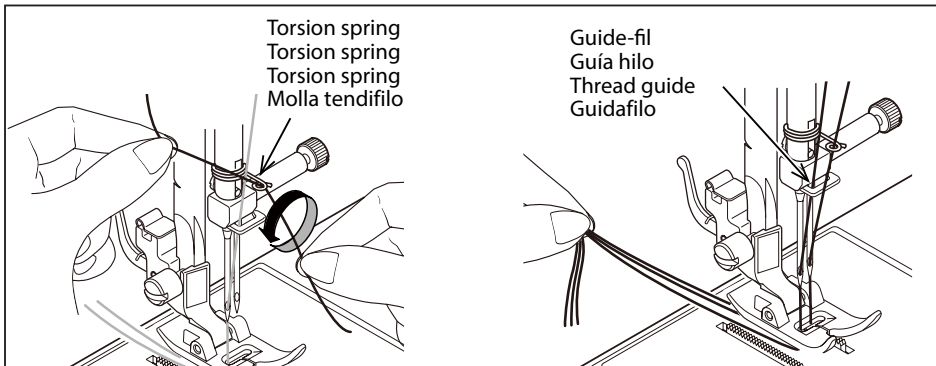
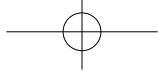
Dos-agujas produce dos riña de puntadas paralelas para alforza de alfiler, puntadas superiores dobles y puntadas decorativos.

La anchura de las agujas gemelas debe ser inferior a 2.5 mm

ENHEBRADO DE DOS AGUJAS

1. Colocar el carrete sobre cada pasador. Enhebrar dos hilos donde guía del hilo doble exceptivo es proveído. Tirar un hilo a través de cada de guía y a través de cada aguja desde delante a atrás.
2. Recoger el hilo de bobina como el costura del aguja sólo. Tirar tres hilos juntos bajo de pie prensatelas de delante a atrás , dejando alrededor de 15 cm.

NOTA: Enhebrador de agujas no se puede utilizar para enhebrar la aguja doble.



TWIN NEEDLE BUTTON

(80, 100 STITCH MODEL ONLY)

A twin-needle produces two rows of parallel stitches for pin tucks, double top stitching and decorative sewing.

Twin needle width should be less than 2.5mm.

THREADING THE TWIN NEEDLE

1. For twin needle sewing place a reel of thread on each of the spool pins, thread as normal, with the left hand thread going to the left hand needle, via thread guide above needle clamp. Use right hand spool pin for right needle, threading as normal, but using torsion spring thread guide on needle bar, not thread guide above needle clamp.
2. Pick up bobbin thread as for single needle sewing. Pull the three threads together under the presser foot to the back of the machine, leaving about 15 cm clear.

NOTE: Needle threader cannot be used to thread the twin needle.

TASTO AGO GEMELLO

(SOLO PER MODELLO 596)

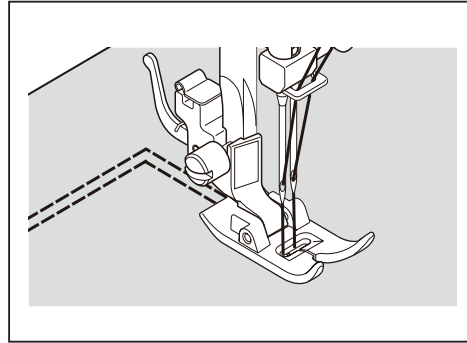
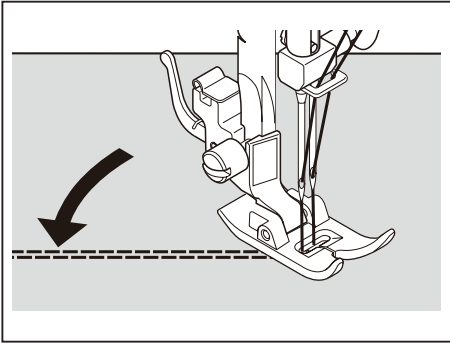
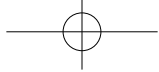
L'ago gemello realizza cuciture parallele con il punto dritto (impuntura), con il punto triplo (cucitura elastica) e con i punti decorativi realizzando una cucitura a fila doppia.

L'ago gemello può avere una distanza massima fra un ago e l'altro di 2,5 mm.

INFILARE L'AGO GEMELLO

1. Posizionare un rocchetto di filo su ciascun porta rocchetto. Procedere ad infilare la macchina nel seguente modo: il porta rocchetto orizzontale infila l'ago sinistro e passa attraverso la molla tendifilo del morsetto ago; il porta rocchetto verticale infila l'ago destro e passa attraverso il guidafilo del morsetto ago.
2. Per pescare il filo dalla bobina procedere come fosse un filo unico. Portare i tre fili verso il dietro e sotto il piedino premistoffa, lasciando circa 15 cm di filo come mostrato in figura.

NOTE: quando è montato l'ago gemello, l'infilare ago non può essere utilizzato.



PIQUER UN COIN AVEC UNE AIGUILLE DOUBLE

1. Achevez votre ligne en utilisant le volant et arrêtez-vous avec l'aiguille la plus longue piquée dans le tissu. Relevez le pied de biche et faites tourner l'étoffe de 45°. Rabaissez à nouveau le pied de biche.
2. Piquez un point unique. Arrêtez-vous avec la pointe de l'aiguille la plus longue enfoncée dans le tissu. Tournez encore une fois le tissu de 45° et continuez à coudre.

GIRO EN ESQUINAS CON DOS AGUJAS

1. Usar el volante para parar la costura con el aguja de mano derecha (más largo de dos) sólo atravesando el tejido. Alzar el pie prensatelas y girar el tejido por 45°, y bajar el pie.
2. Coser una puntada, dejando la aguja de mano izquierda atravesando el tejido. Alzar el pie prensatelas y girar el tejido por más 45°, bajar el pie y continuar de coser.

TURNING A CORNER WITH A TWIN NEEDLE

1. Use hand wheel to stop stitching with the left-hand needle (the longer of the two) just piercing the fabric. Raise presser foot, turn the fabric by 45° and lower the foot.
2. Take one stitch, leaving the left-hand needle piercing the fabric. Raise presser foot, turn fabric by further 45°, lower the foot, and continue sewing.

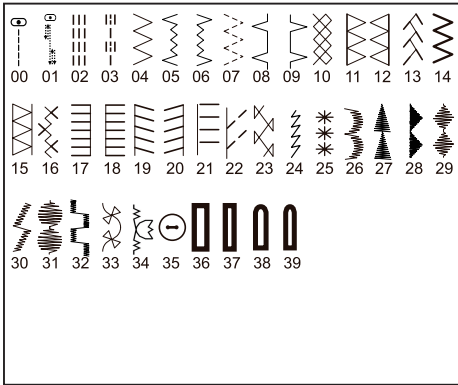
GIRARE AD ANGOLO DI 45° CON L'AGO GEMELLO

1. Fermare la macchina; girare il volantino e piantare l'ago sinistro (il più lungo dei due aghi) appena dentro il tessuto. Alzare la leva alza piedino e girare il tessuto di 45°; abbassare la leva alza piedino.
2. Cucire un punto solamente; fermarsi con l'ago sinistro (il più lungo dei due aghi) piantato appena dentro al tessuto. Alzare la leva alza piedino e girare il tessuto di ulteriori 45°; abbassare la leva alza piedino e continuare a cucire.

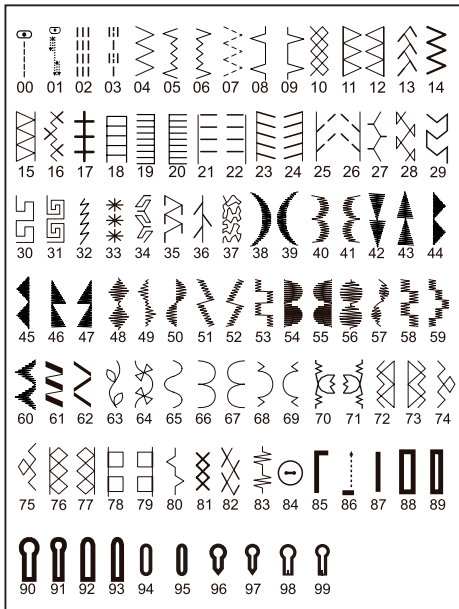


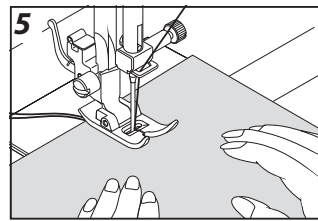
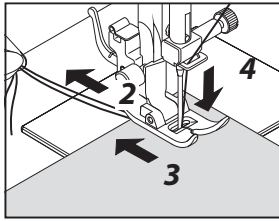
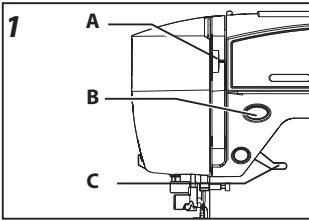
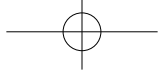
GUIDE DE RÉFÉRENCE DES MOTIFS
GUÍA DE REFERENCIA DEL NÚMERO DE PUNTADA
PATTERN NUMBER REFERENCE GUIDE
PANNELLO RIFERIMENTO PUNTI

Modèle 40 points
 Modelo 40 puntadas
 40 stitch model
 40 punti Modello 590



Modèle 100 points
 Modelo 100 puntadas
 100 stitch model
 100 punti Modello 596





POINT DROIT

Le point droit est le point le plus utilisé pour toute genre de couture. Apprenez à vous servir correctement de la machine, en suivant les étapes ci-dessous.

REMARQUE: en fonction du poids du tissu, une légère mise au point fine de la tension peut être nécessaire.

1. RÉGLAGES
Pied presseur - Pied universel
Réglage de la tension du fil supérieur - 5
A. Réglage de la tension du fil supérieur
B. Touche couture arrière
C. Levier du pied presseur
2. Tirez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière de la machine, en laissant environ 15 cm (6 po) de fil.
3. Placez le tissu sous le pied presseur et abaissez le pied.
4. Tourner le volant vers vous (sens antihoraire), jusqu'à ce que l'aiguille pénètre dans le tissu.
5. Démarrez la machine. Guidez le tissu légèrement avec les mains. Lorsque vous arrivez au bord du tissu, arrêtez la machine à coudre.

REMARQUE: la plaque d'aiguille est dotée de marques métriques et impériales pour faciliter le guidage du tissu, lorsque vous piquez la couture.

6. Levez le pied presseur, amenez votre tissu vers l'arrière et coupez l'excès de fil avec le coupe fil qui se trouve sur le capot de côté comme illustré.

REMARQUE: pour sécuriser la couture et éviter les effilochages, appuyez sur le bouton de couture arrière et effectuez la couture de quelques points au début et à la fin de la couture.

POUR GARDER LA COUTURE DROITE

Pour piquer une ligne droite, utilisez les guides sur la plaque d'aiguille. Le numéro indiqué est la distance entre l'aiguille au centre et la ligne sur la plaque.

PUNTADA RECTA

La puntada recta se usa más frecuentemente para coser todo tipos de costura. Comencemos siguiendo los pasos abajo.

NOTA: De acuerdo con el peso del tejido, puede ser necesario ajustar ligeramente la tensión.

1. AJUSTES
Pie prensatelas - Pie universal
Control tensión hilo - 5
A. Control tensión hilo
B. Botón de puntadas hacia atrás
C. Palanca pie prensatelas
2. Tire de ambos hilos debajo del prensatelas hacia atrás de la máquina, dejando una separación de 6 pulg. (15 cm).
3. Colocar la tela debajo del prensatelas y bajar la palanca del prensatelas.
4. Girar el volante hacia Ud. hasta que la aguja entre en el material.
5. Arranque la máquina. Guíe el material suavemente con sus manos. Al llegar al borde del material, pare la máquina de coser.

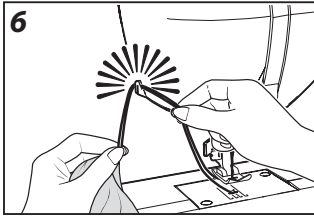
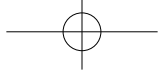
NOTA: La placa aguja tiene marcas métricas y de pulgadas para ayudarle a guiar su tejido cuando cose una costura.

6. Levante el prensatelas, lleve el tejido hacia atrás y corte el exceso de hilo con el cortador colocado en la base de la tapa lateral de la máquina como se muestra.

NOTA: Para asegurar la costura y evitar deshilaches, presione el interruptor de costura hacia atrás y cose algunas puntadas al comienzo y al final de la costura.

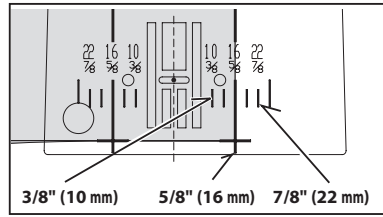
MANTENIENDO LA PUNTADA DERECHA

Para mantener la puntada derecha, utilice una de las líneas guía numeradas en la placa aguja. Los números indican la distancia desde la aguja hacia la posición central de la misma.



100 stitch model : 00

40 stitch model : 00



STRAIGHT STITCHING

Straight stitch is most frequently used for all types of sewing. Let's begin by following the steps below.

NOTE: Based upon the weight of the fabric, slight "fine tuning" of the tension may be desired.

1.SETTINGS

- Presser foot - General purpose foot
- Thread tension control - 5
- A. Thread tension control
- B. Reverse stitch button
- C. Presser foot lifter

2. Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine, leaving about 4" (15 cm) clear.
3. Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lifter.
4. Turn the hand wheel toward you (counter-clockwise) until the needle enters the fabric.
5. Start the machine. Guide the fabric gently with your hands. When reaching the edge of the material, stop the sewing machine.

NOTE: The needle plate has both metric and inch markings as an aid for guiding your fabric when sewing a seam.

6. Raise the presser foot, draw materials to the rear and cut off excess thread with the thread cutter located on the bottom of face cover as shown.

NOTE: To secure the stitching and avoid raveling, press the reverse stitch switch and sew a few stitches at the start and end of the seam.

KEEPING SEAMS STRAIGHT

To keep the seam straight, use one of the numbered guide lines on the needle plate. The numbers indicate distance from the needle at its center position.

PUNTO DRITTO

Il punto dritto è il punto più utilizzato per eseguire cuciture.

Seguire le istruzioni sottostanti su come procedere.

NOTE: in base allo spessore del tessuto da cucire potrebbe essere necessario regolare la tensione superiore del filo.

1. IMPOSTAZIONI

- Piedino premistoffa - piedino standard
- Tensione filo superiore - 5
- A. Selettore tensione filo superiore
- B. Tasto marcia indietro/punto di rinforzo
- C. Leva alza piedino

2. Portare entrambi i fili verso il dietro e sotto il piedino premistoffa, lasciando circa 15 cm di filo.
3. Posizionare la stoffa sotto il piedino premistoffa e abbassare la leva alza piedino.
4. Girare manualmente il volantino verso di sé e piantare l'ago nel tessuto.
5. Avviare la macchina e guidare delicatamente il tessuto con le mani. Quando si raggiunge il bordo del tessuto, arrestare la macchina.

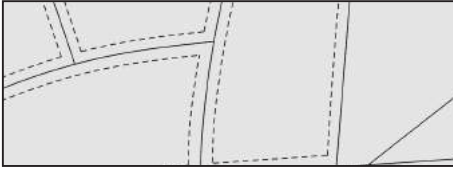
NOTE: sulla placca ago si trovano le linee guida espresse in pollici e centimetri per aiutare a guidare il piedino quando si realizzano le cuciture.

6. Alzare il piedino premistoffa; tirare indietro il tessuto e portarlo fino al tagliafilo (posizionato al lato del coperchio laterale) al fine di tagliare il filo in eccesso.

NOTE: per assicurare i punti all'inizio e alla fine della cucitura, raccomandiamo di eseguire alcuni punti di rinforzo utilizzando l'apposito tasto marcia indietro/punto di rinforzo.

ESEGUIRE CUCITURE DIRITTE

Per riuscire ad eseguire cuciture diritte, servirsi delle linee guida presenti sulla placca ago. I numeri indicano la distanza dell'ago rispetto alla sua posizione centrale.



100 stitch model : 03
 40 stitch model : 03

POINT DE MATELASSAGE D'APPARENCE FAIT À LA MAIN

INSÉREZ UNE FERMETURE À GLISSIÈRE OU UN PASSEPOIL

Utilisez le pied fermeture à glissière, au moyen duquel vous pouvez piquer aussi bien à gauche qu'à droite, ou aussi au plus près du cordonnet.

PUNTADA DE ACOLCHADO CONTINUA

COLOCACIÓN DE CIERRES Y VIVO

Utilizar el prensatelas de cierres que permite coser a la derecha o la izquierda de la cremallera o cerca del cordón vivo.

HAND-LOOK QUILT STITCH

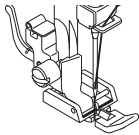
INSERTING ZIPPERS AND PIPING

Use zipper foot to sew to the right or left of the zipper or close to the cording.

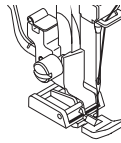
PUNTO EFFETTO FATTO A MANO

INSERIRE UNA CHIUSURA LAMPO O CORDONCINO

Utilizzare il piedino chiusura lampo con l'attacco a destra o sinistra, per cucire vicino ai dentini della chiusura lampo oppure al cordoncino.



Aiguille à gauche du pied presseur.
 Aguja a la izquierda del prensatelas
 Needle to left of foot
 Piedino con attacco a sinistra



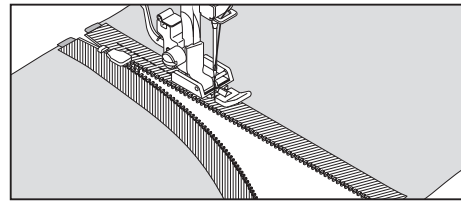
Aiguille à droite du pied presseur.
 Aguja a la derecha del prensatelas
 Needle to right of foot
 Piedino con attacco a destra

MISE EN PLACE DE FERMETURES À GLISSIÈRE

COLOCACIÓN DE CIERRES

INSERTING ZIPPERS

INSERIMENTO CHIUSURA LAMPO

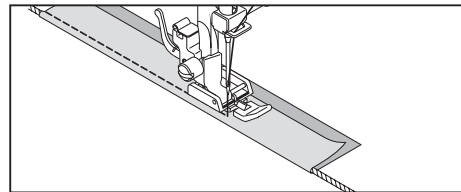


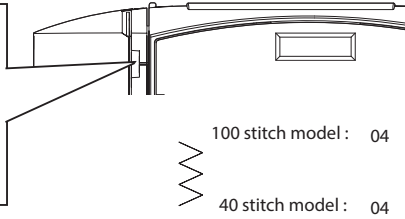
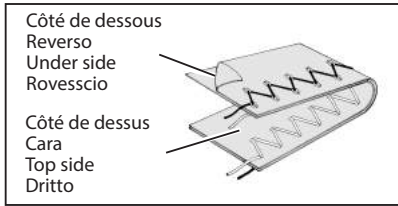
PASSEPOIL

COLOCACIÓN DE VIVOS

PIPING

CUCITURA CORDONCINO





POINT ZIGZAG

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
: Réglage de la tension du
fil supérieur - 5

Le fil supérieur peut paraître sur l'envers, selon le fil, le tissu et la vitesse de couture, mais le fil de la canette ne doit jamais paraître sur l'endroit. Si le fil de la canette tire vers le haut ou si des fronces se produisent, réduisez légèrement la tension à l'aide de la commande de réglage de la tension du fil supérieur.

PUNTADA ZIG-ZAG

AJUSTES : Pie prensatelas - Pie universal
: Control tensión hilo - 5

El hilo superior puede aparecer en la parte inferior, según el hilo, tejido, tipo de puntada y velocidad de costura, pero el hilo de la bobina nunca deberá aparecer en la parte superior del tejido.

Si el hilo de la bobina está tirando hacia arriba o si tiene problemas con la formación de arrugas, reduzca ligeramente la tensión con el control de tensión de hilo.

ZIGZAG STITCHING

SETTINGS : Presser foot -
General Purpose Foot
: Thread tension control - 5

The top thread may appear on the bottom depending on the thread, fabric, type of stitch and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric. If bobbin thread is pulling to the top or you are experiencing puckering, slightly reduce the tension with the thread tension control.

PUNTO ZIGZAG

IMPOSTAZIONI:
Piedino premistoffa - piedino standard
Tensione filo superiore - 5

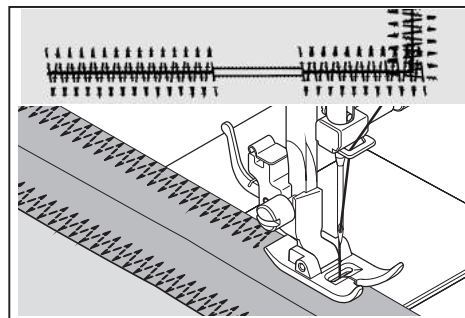
Il filo superiore deve intravedersi sul rovescio della cucitura (dipendendo anche dal filo utilizzato, dal punto prescelto, dal tessuto e dalla velocità di cucitura). In ogni caso il filo della spolina non dovrebbe mai vedersi sul dritto del tessuto.

Se il filo della spolina si vede sul dritto del tessuto o si creano delle grinze, allentare la tensione superiore attraverso l'apposito selettore di regolazione.

ZIGZAG MULTI-POINT ZIG-ZAG DE TRES PUNTADAS MULTI-STITCH ZIGZAG PUNTO MULTI-ZIGZAG

100 stitch model : 07

40 stitch model : 07





LARGEUR DU POINT
 ANCHO PUNTADA
 STITCH WIDTH
 LARGHEZZA PUNTO

	mm	0	0.5	1.0	1.5	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0
 LONGUEUR DU POINT LARGO PUNTADA STITCH LENGTH LUNGHEZZA PUNTO	0													
	0.3													
	0.5													
	0.8													
	1.0													
	1.3													
	1.5													
	1.8													
	2.0													
	2.5													
	3.0													

RÉGLAGE DE LA LARGEUR ET DE LA LONGUEUR DU POINT

Une case gris foncé indique la valeur automatique / par défaut réglée automatiquement lors de la sélection du motif. Pour le motif zigzag, la longueur du point est de 2 mm et la largeur du point est de 5 mm.

Les cases gris clair indiquent toutes les options de préférences personnelles disponibles pouvant être réglées manuellement.

AJUSTE DEL ANCHO Y LARGO DE PUNTADA

La casilla gris oscuro indica el valor automático/por defecto ajustado automáticamente cuando se selecciona el patrón. Para el patrón de zigzag el largo de puntada es 2 mm y el ancho de puntada es 5 mm.

La casilla gris clara indica todas las opciones de preferencia personal disponibles para ajustar manualmente.

ADJUSTING STITCH WIDTH AND LENGTH

Dark grey box indicates the 5/default value set automatically when the pattern is selected. For the zigzag pattern the stitch length is 2 mm and the stitch width is 5 mm.

The light grey boxes indicate all the possible personal preference options available to set manually.

REGOLAZIONE LUNGHEZZA/LARGHEZZA PUNTO

Nella griglia in alto il quadratino grigio scuro, indica i valori che vengono impostati automaticamente quando si seleziona un punto. Per lo zigzag, per esempio, la lunghezza punto è 2 mm e la lunghezza punto 5mm.

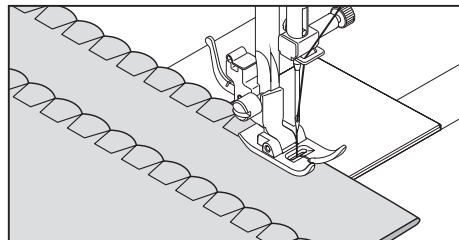
Nella griglia in alto i quadratini grigio chiaro indicano le possibili regolazioni da impostare manualmente.

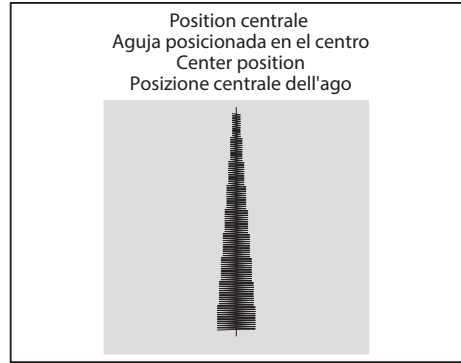
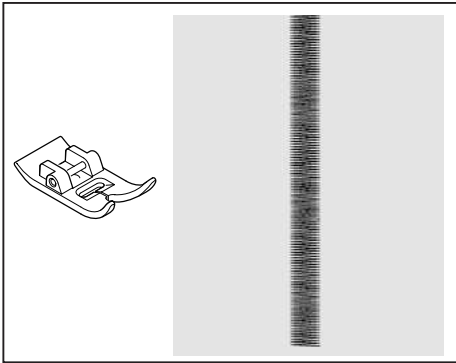
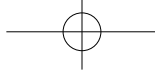
100 stitch model : 09



40 stitch model : 09

POINT DE LINGERIE
PUNTADA DE LENCERIA
SHELL STITCH
PUNTO CONCHIGLIA





POINT BOURDON

les points serrés puissent passer facilement par dessous.
Ceci est un point très rapproché pour un appliqué et une bride, etc.
Lorsque vous utilisez ce point, pensez à diminuer la tension supérieure. Réglez la longueur du point entre 0.5 et 2.0. pour le point bourdon.
Utilisez un entoilage pour éviter les fronces.

REMARQUE: lorsque vous cousez un point bourdon dense (à points serrés), IL FAUT utiliser le pied pour point bourdon.

POSITIONNEMENT DES MOTIFS

La largeur du point bourdon augmente par rapport à la position de l'aiguille centrale; pour créer un centre effilé comme illustré.

PUNTADA DE RELLENO O SATÍN

El pie prensatelas para tejido satén está rebajado para permitir que las puntadas densas pasen fácilmente bajo la pata.
Esta es una puntada compactamente espaciada para aplicaciones, remates, etc. Para la puntada de relleno aflojar ligeramente la tensión del hilo superior. Usar un estabilizador o cubierta para evitar fruncidos.

NOTA: Al coser una puntada en satín densa (poco espaciada), se DEBE usar el prensatelas para coser en satén.

UBICACION DE LOS PATRONES

La puntada de satín aumenta cuando la aguja está posicionada al centro; posibilitando crear una puntada delgada, como se muestra.

SATIN STITCH

Satin stitch foot is grooved to permit dense stitching to pass under it easily.
This is a closely spaced stitch for appliqué, bar tacking, etc. Slightly loosen the top thread tension and manually adjust the stitch length between 0.5 and 2.0 for satin stitching.
Use a backing of stabilizer or interfacing to avoid puckering.

NOTE: When sewing a dense (closely spaced) satin stitch, the satin stitch foot MUST be used.

PLACEMENT OF PATTERNS

The satin stitch increases from the center needle position, making it possible to create center-tapered stitches, as illustrated.

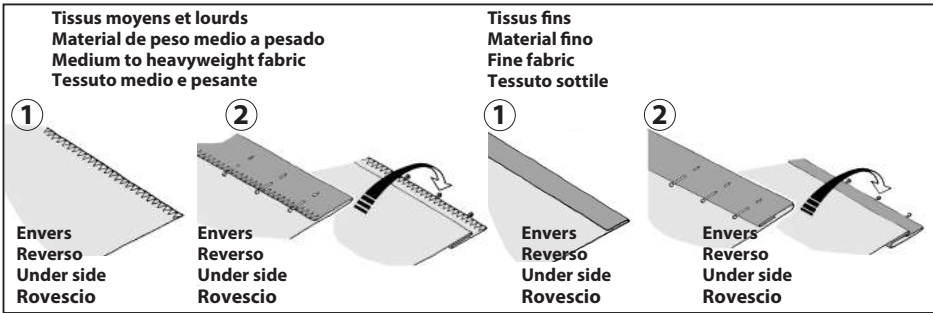
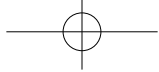
PUNTO SATIN

Il piedino satin è studiato in modo da permettere di passare fluidamente sopra i motivi a punto pieno che si stanno cucendo.
E' anche indicato quando si esegue il punto applicazione oppure la cucitura di flange.
Potrebbe essere necessario allentare la tensione superiore per risultati migliori; mantenere la lunghezza del punto tra 0,5 e 2. Per evitare grinze utilizzare uno stabilizzatore termico.

NOTE: quando si eseguono punti specifici satin particolarmente densi, è indispensabile utilizzare il piedino satin.

POSIZIONAMENTO DEL MOTIVO

Il punto satin aumenta in rapporto alla posizione centrale dell'ago come mostrato nella figura in alto.



POINT INVISIBLE

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied point invisible
: Réglage de la tension du fil supérieur - 5

Le point ourlet invisible est principalement utilisé pour confectionner des rebords dont la couture est pratiquement invisible sur les rideaux, pantalon, robes, etc.



– Point ourlet invisible régulier pour tissu tissé.



– Point invisible pour les tissus extensibles.

1. Avec un fil assorti, cousez le rebord coupé. Sur un tissu léger, faites un rebord d'environ 1,3 cm (1/2 po) ou moins et repassez. Sur un tissu moyen ou épais, surjetez le rebord coupé.
2. Maintenant, pliez le tissu comme indiqué dans l'illustration, l'envers tourné vers le haut.
3. Placez le tissu sous le pied. Faites tourner le volant à la main vers vous (sens antihoraire) jusqu'à ce que l'aiguille se déplace complètement vers la gauche. Elle ne devrait percer que le repli du tissu.

REMARQUE: en plus des ajustements possibles sur le pied, le contrôle de la largeur du point peut être utilisé. Le contrôle de la largeur du point change le déplacement de l'aiguille pour un point plus ou moins large.

Effectuez la couture lentement, tout en guidant soigneusement le tissu le long du bord du guide.

4. Lorsque l'ourlet est terminé les points sont presque invisibles sur l'endroit du tissu.

REMARQUE: la couture d'ourlets invisible demande de la pratique. Pour débiter faites un essai de couture.

PUNTADA INVISIBLE

AJUSTES : Pie prensatelas
- Prensatelas de puntada invisible
: Control tensión hilo - 5

La puntada invisible se usa principalement para dobladillos invisible en cortinas, pantalones, faldas, etc.



– Puntada Invisible Regular para tela de lana normal



– Puntada invisible super elástico para las telas suaves, elástico

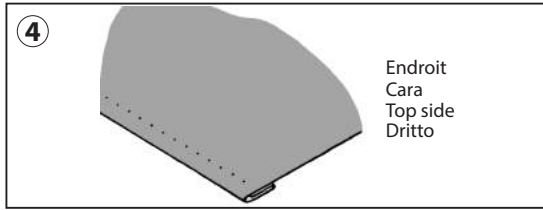
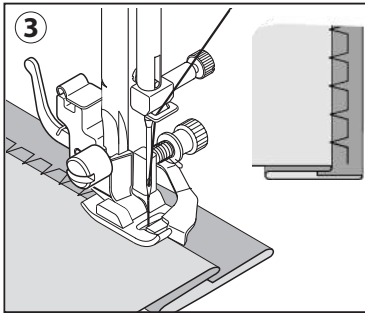
1. Primero terminar el borde. Para esto, doblarlo sobre el material fino y sobreoirarlo sobre el material de peso medio pesado. Entonces doblarlo según la profundidad y presión necesarias.
2. Ahora doble el material tal como está ilustrado con el reverso hacia arriba.
3. Coloque el material debajo del pie. Gire el volante hacia usted a mano hasta que la aguja se mueva completamente hacia la izquierda. Deberá solo atravesar el pliegue del material.

NOTA: Para una puntada invisible más angosta o ancha, primero ajuste los controles de largo y ancho al largo y ancho deseado. El control de ancho de puntada cambia el movimiento de la aguja, ensanchando o alargando la puntada.

Cosa lentamente, guiando el material cuidadosamente a lo largo del borde de la guía.

4. Una vez terminado, los puntos son casi invisibles sobre el lado derecho del material.

NOTA: Se debe tener práctica para poder hacer costuras invisibles. Haga una prueba de costura primero.



100 stitch model : 05, 06, 08

40 stitch model : 05, 06, 08

BLINDHEM STITCH

Settings : Presser foot -
Blind stitch foot
: Thread tension control: 5

The blindhem stitch is primarily used for creating nearly invisible hems on curtains, trousers, skirts, etc.



-Regular blind stitch for normal woven fabrics



-Elastic blind stitch for soft, stretchable fabrics

1. With matching thread finish the raw edge. On fine fabric turn up and press a small 1/2" (1.3cm) or less hem. On medium to heavyweight fabrics overcast the fabric's raw edge.
2. Now fold the fabric as illustrated with the wrong side up.
3. Place the fabric under the foot. Turn the handwheel towards you (counter-clockwise) by hand until the needle swings fully to the left. It should just pierce the fold of the fabric.

NOTE: In addition to the adjustment on the foot, the stitch width control can be used. The stitch width control changes the swing of the needle for a narrower or wider stitch.

Sew slowly, guiding the fabric carefully along the edge of the guide.

4. When completed, the stitching is almost invisible on the right side of the fabric.

NOTE: It takes practice to sew blind hems. Do a test sew first.

PUNTO ORLO INVISIBILE

IMPOSTAZIONI:

Piedino - Piedino orlo invisibile
Tensione filo superiore - 5

Il punto per orlo invisibile è utilizzato principalmente per eseguire orli a scomparsa su tende, pantaloni, gonne e simili.



- Punto per orlo invisibile su tessuti non elasticizzati (ago a sinistra)



- Punto per orlo invisibile su tessuti elasticizzati (ago a sinistra oppure a destra)

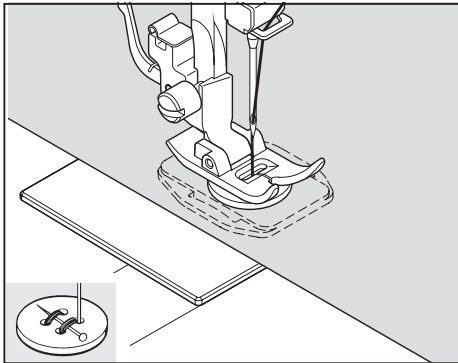
1. Eseguire un orlo di rifinitura sul bordo del tessuto. Su tessuti leggeri lasciare un margine di 1,3 cm; su tessuti medi e pesanti lasciare un margine superiore in base alle necessità.
2. Piegarlo il tessuto come illustrato nella figura sopra (il rovescio del tessuto deve rimanere in alto).
3. Posizionare il tessuto sotto il piedino. Ruotare il volantino verso di sé (in senso antiorario) fino a quando l'ago raggiunge il punto più a sinistra della sua corsa. L'ago dovrebbe pizzicare una fibra piccolissima nel tessuto.

NOTE: oltre alla regolazione che può essere effettuata sulla guida del piedino, si può intervenire anche attraverso la regolazione della larghezza punto che stabilisce il punto in cui l'ago andrà a pizzicare il tessuto quando si sposta verso sinistra.

Cucire lentamente guidando il tessuto sul bordo della guida del piedino.

4. Quando l'operazione sarà terminata, sul dritto del tessuto non dovrebbero vedersi i punti di cucitura.

NOTE: l'esecuzione dell'orlo invisibile richiede molta pratica; esercitarsi su tessuti campione prima di eseguirlo sul capo finale.



100 stitch model : 84



40 stitch model : 35

POSE DE BOUTONS

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
: Plaque de reprisage.

Placez votre tissu et votre bouton sous le pied presseur. Abaissez le pied presseur. Tournez le volant pour vous assurer que l'aiguille passe dans les trous à gauche et à droite du bouton. Ajustez la largeur si besoin. Cousez 10 points.

Conseil utile: pour fixer le fil, tirez les deux fils vers l'arrière du tissu et liez-les ensemble.

COSIDO DE BOTONES

AJUSTES : Pie prensatelas- pie universal
: Prensatelas de cierres

Posicione el tejido y el botón bajo el pie prensatelas. Baje el prensatelas. Gire el volante para asegurarse de que la aguja entra correctamente en ambos agujeros del botón correctamente. Ajuste la anchura si es necesario. Cosa diez puntadas.

Consejo útil: Para asegurar el hilo, tire de ambos hilos hacia atrás del material y átelos.

SEWING ON A BUTTON

SETTINGS : Presser foot -
General purpose foot
: Darning plate

Position your fabric and button under the presser foot. Lower presser foot. Turn the handwheel to make sure needle clears both left and right openings of button. Adjust width if required. Sew 10 stitches.

Helpful hint: To secure thread, pull both threads to the backside of the fabric and tie together.

CUCITURA DI BOTTONI

IMPOSTAZIONE:


Piedino premistoffa - piedino standard
Tensione filo superiore - 5

Posizionare il tessuto sotto il piedino e appoggiate il bottone. Ruotare il volantino verso sé e verificare che l'ago entri nel foro di sinistra e in quello di destra del bottone, regolando la larghezza punto se necessario. Cucire una decina di punti poi rimuovere il tessuto.

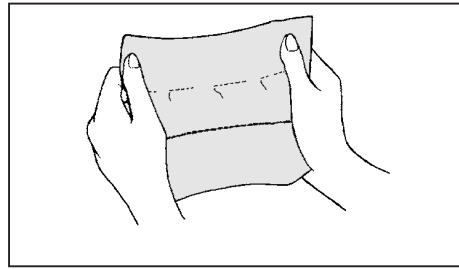
Consiglio utile: per fermare bene i fili di cucitura, passare il filo superiore sul rovescio e annodare i due fili.




POINT DÉCORATIFS ET POINTS EXTENSIBLES
PUNTADAS DECORATIVAS Y ELÁSTICAS
DECORATIVE AND STRETCH STITCHES
PUNTI DECORATIVI E PUNTI ELASTICI

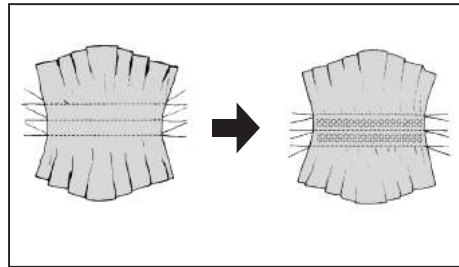
100 stitch model : 02

 40 stitch model : 02


POINT DROIT EXTENSIBLE
PUNTADA RECTA TRIPLE
STRAIGHT STRETCH STITCH
PUNTO DRITTO TRIPLO



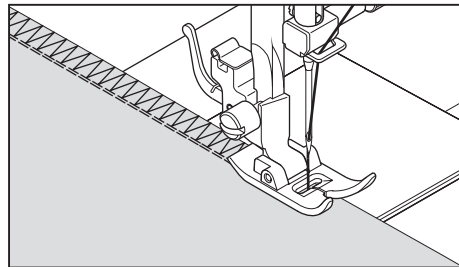
100 stitch model : 10

 40 stitch model : 10

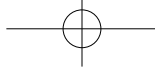
POINT NID D'ABEILLE
PUNTADA PANAL
HONEYCOMB STITCH
PUNTO NIDO D'APE




100 stitch model : 11, 12

 40 stitch model : 11, 12

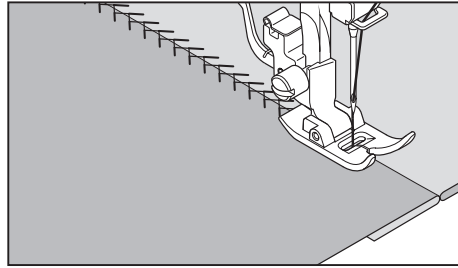
POINT SURJET EXTENSIBLE
PUNTADA SOBRE-ORILLADO
OVEREDGE STITCH
PUNTO SOPRAGGITTO






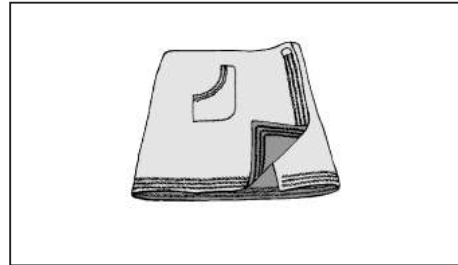

 100 stitch model : 13
 40 stitch model : 13


POINT PLUME
 PUNTADA PLUMA
 FEATHER STITCH
 PUNTO PIUMA



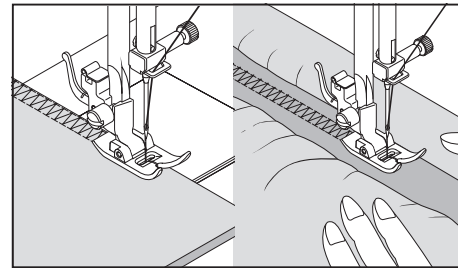

 100 stitch model : 14
 40 stitch model : 14


POINT RIC-RAC
 PUNTADA RIC RAC
 RIC-RAC STITCH
 PUNTO RIC-RAC



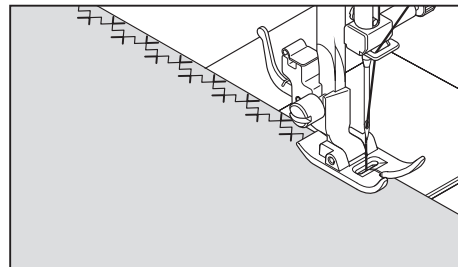

 100 stitch model : 15
 40 stitch model : 15

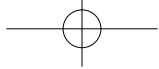
POINT SURJET DOUBLE
 PUNTADA OVERLOCK DOBLE
 DOUBLE OVERLOCK STITCH
 PUNTO DOPPIO SOPRAGGITTO





 100 stitch model : 16
 40 stitch model : 16

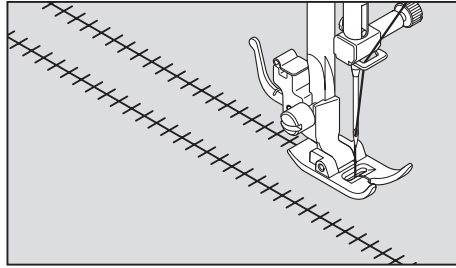
POINT ENTRECROISÉ
 PUNTADA ENTRECRUZ
 CRISS-CROSS STITCH
 PUNTO INCROCIATO






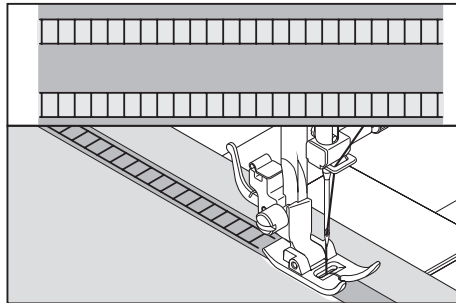
100 stitch model : 17

 40 stitch model : -


POINT ENTREDEUX
 PUNTADA "ENTREDOS"
 ENTREDEUX STITCH
 PUNTO INTERPOSTO



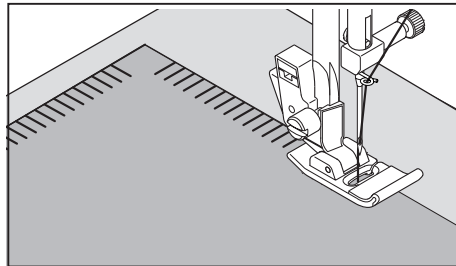
100 stitch model : 18

 40 stitch model : -


POINT D'ÉCHELLE
 PUNTADA EN ESCALERA
 LADDER STITCH
 PUNTO SCALETTA



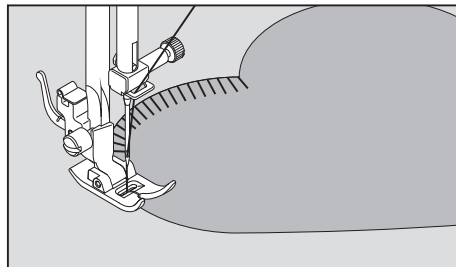
100 stitch model : 17, 18

 40 stitch model : 17, 18

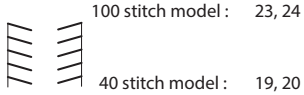
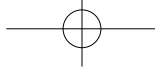
POINT ÉPINGLE
 PUNTADA DE BROCHE
 PIN STITCH
 PUNTO SPILLA



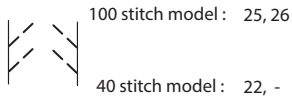
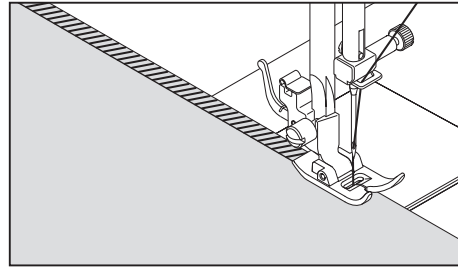
100 stitch model : 21, 22

 40 stitch model : 21, -

POINT DE LANGUETTE
 PUNTADA DE RIBETE
 BLANKET STITCH
 PUNTO APPLICAZIONE

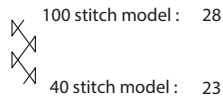
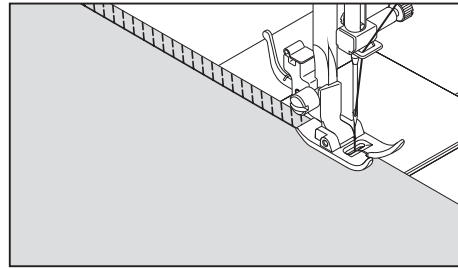




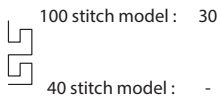
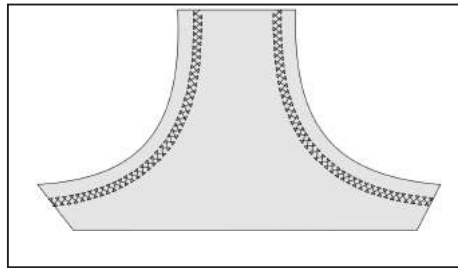
POINT ÉPINGLE OBLIQUE
PUNTADA ALFILER INCLINADO
SLANT PIN STITCH
PUNTO SPILLA OBLIQUO



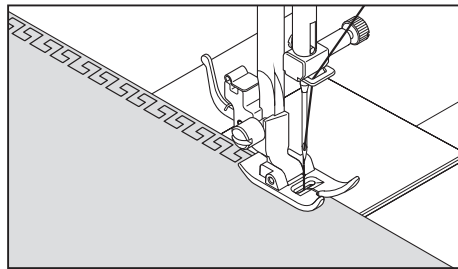
POINT SURJET OBLIQUE
PUNTADA OVERLOCK INCLINADO
SLANT OVEREDGE STITCH
PUNTO SOPRAGGITTO OBLIQUO



POINT CROISÉ
PUNTADA CRUZADA
CROSSED STITCH
PUNTO CROCE



POINT GREC
PUNTADA LLAVE GRIEGA
GREEK KEY STITCH
PUNTO A GRECA

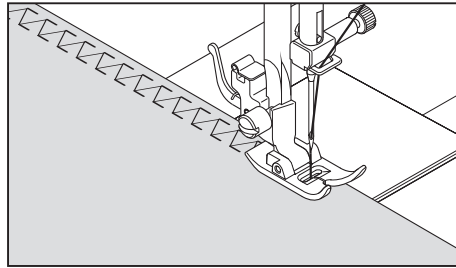




100 stitch model : 35

40 stitch model : -

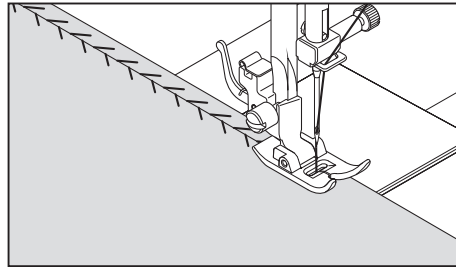
POINT D'ARRÊTE
PUNTADA RASPA
FISHBONE STITCH
PUNTO FERMATURA



100 stitch model : 36

40 stitch model : -

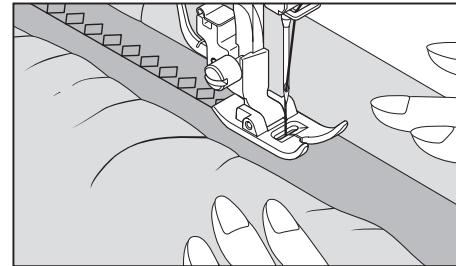
POINT D'ÉPINE
PUNTADA "HERRINGBONE"
THORN STITCH
PUNTO SPINA



100 stitch model : 76

40 stitch model : -

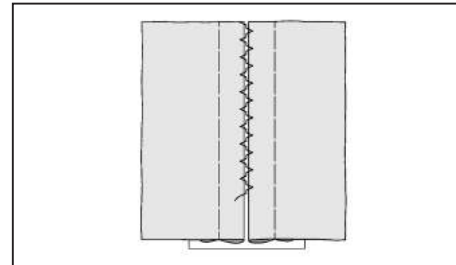
POINT SURJET RENFORCÉ
PUNTADA SOBRE-BORDE REFORZADO
REINFORCED OVEREDGE STITCH
PUNTO ORLO RINFORZATO

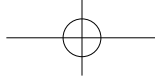


100 stitch model : 80

40 stitch model : -

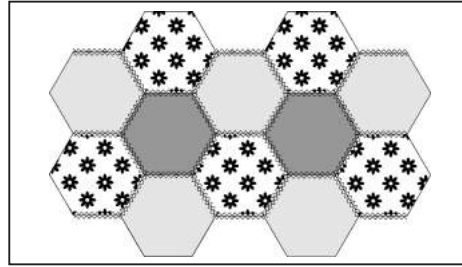
POINT D'ASSEMBLAGE DES REBORDS
PUNTADA UNE-ORILLAS
EDGE-JOINING STITCH
PUNTO GIUNTURA

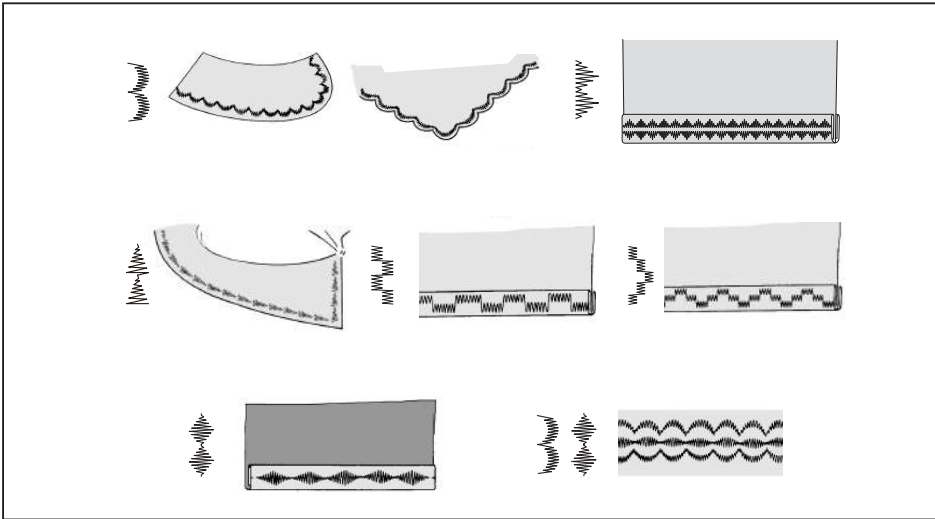
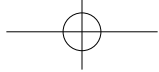




100 stitch model : 72
40 stitch model : -

POINT SORCIER
PUNTADA MAGO
WIZARD STITCH
PUNTO MAGO





PLUS DE POINTS DECORATIFS POUR COUTURE DECORATIVE A LA MACHINE

CONSEILS UTILES: Le fil de la canette ne doit pas être visible sur le dessus de votre tissu si tel est le cas, il sera nécessaire de légèrement diminuer la tension supérieure.

MAS PUNTADAS DECORATIVAS E IDEAS PARA MAQUINAS CON PUNTADAS DECORATIVAS

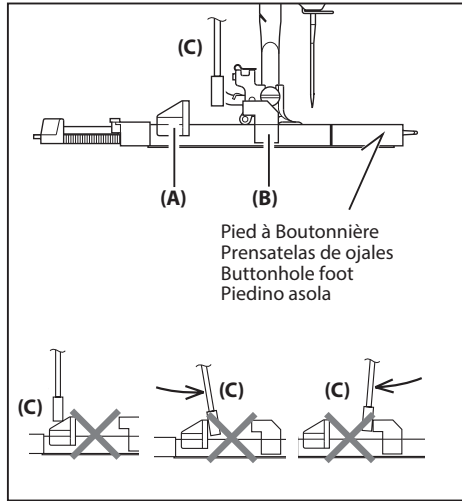
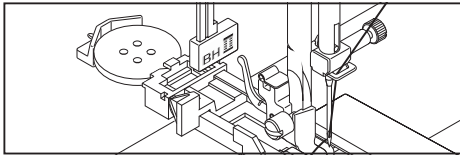
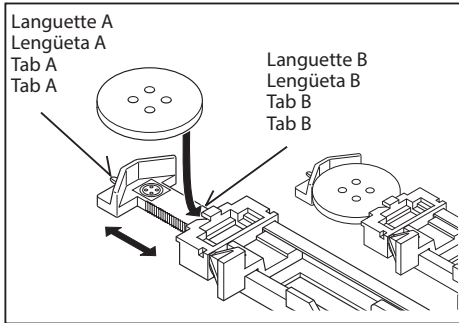
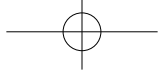
Consejo práctico: El hilo de la canilla no debe de aparecer en la parte superior del material, por lo tanto podría ser necesario aflojar la tensión del hilo de la canilla ligeramente.

MORE DECORATIVE STITCHES and IDEAS FOR DECORATIVE MACHINE STITCHING

Helpful hint: Bobbin thread should not appear on the top side of the fabric, so it may be necessary to slightly lower the tension setting.

ALTRI ESEMPLI DI PUNTI DECORATIVI E IDEE PER LA LORO REALIZZAZIONE

Consigli utili: il filo della spolina non dovrebbe vedersi sul dritto del tessuto; in tal caso, allentare la tensione del filo superiore per migliorare il risultato finale.

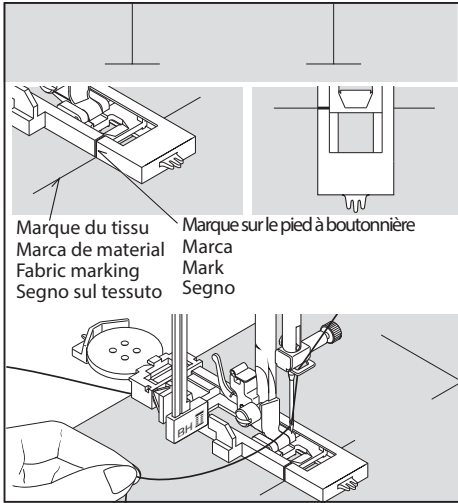


CONFECTION DES BOUTONNIERES

1. Remplacez votre pied presseur par le pied boutonnière. (Référez vous à la rubrique "Changer le pied presseur" page 39.)
2. Insérez le bouton dans le pied.
3. Abaissez le levier de boutonnière (c) afin qu'il se trouve en position verticale entre les bornes d'arrêt (A) et (B).
4. Placez le tissu sous le pied presseur. Tirez le fil de canette sous le tissu environ 10cm vers l'arrière.
5. Alignez la marque de la boutonnière sur le tissu avec la marque qui se trouve sur le pied presseur et abaissez ce dernier.
6. Tout en maintenant le fil à l'arrière démarrez la machine.

CONFECCION DE OJALES

1. Reemplace el prensatelas standard por el prensatelas de ojales (ver "cambio de prensatelas" en la página 39.)
2. Inserte el botón en el prensatelas de ojales.
3. Baje la palanca del ojalador hasta que se mantenga vertical entre los toques (A) y (B).
4. Coloque el tejido bajo el prensatelas. Tire hacia fuera del hilo de la canilla bajo el tejido hasta una longitud total de 4" (10 cm) hacia detrás.
5. Alinee la marca en el tejido con la marca en el prensatelas de ojales, y entonces baje el prensatelas de ojales.
6. Mientras sujeta el hilo superior, ponga en marcha la máquina.



100 stitch model : 92, 93

40 stitch model : 38, 39



100 stitch model : 88, 89

40 stitch model : 36, 37



100 stitch model : 90, 91

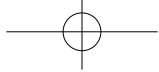
40 stitch model : -, -

BUTTONHOLE MAKING

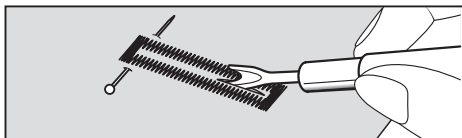
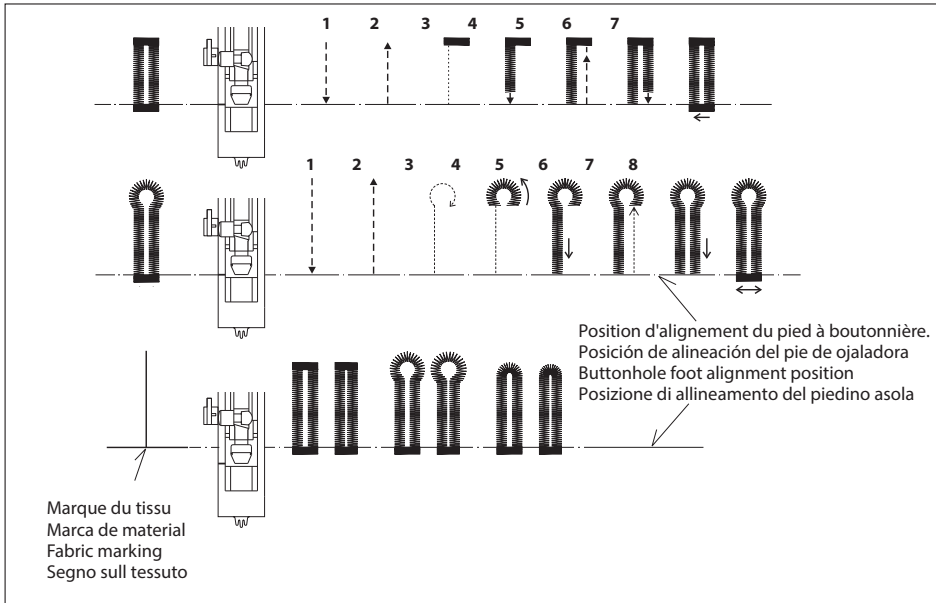
1. Replace the presser foot with the buttonhole foot. (Refer to "Changing presser foot" on page 39.)
2. Insert the button into the buttonhole foot.
3. Lower the buttonhole lever (C) so that it drops down vertically between the stoppers (A) and (B).
4. Place the fabric under the foot. Pull out the bobbin thread underneath the fabric to a length of about 4" (10 cm) to the rear.
5. Align the buttonhole mark on the fabric with the mark on the buttonhole foot, and then lower the buttonhole foot.
6. While holding the top thread, start the machine.

REALIZZAZIONE ASOLE

1. Rimuovere il piedino e montare il piedino asola (fare riferimento a pagina 39 "INSE- RIMENTO/RIMOZIONE PIEDINO).
2. Inserire il bottone nel relativo supporto e fermo facendolo aderire ad esso.
3. Abbassare la leva asola (C), in modo che quest'ultima si mantenga perfettamente verticale tra i punti (A) e (B) della figura in alto.
4. Posizionare il tessuto sotto il piedino. Pescare il filo della spolina e portare entrambi i fili dietro il piedino di circa 10 cm.
5. Allineare il segno del tessuto in corrispon- denza del segno presente sul piedino asola. Abbassare la leva alza piedino.
6. Tenere tra indice e pollice il filo dell'ago, quindi avviare la macchina per cucire.



- * La couture sera complétée automatiquement dans l'ordre indiqué sur l'illustration.
- * La costura se terminará automáticamente en el siguiente orden.
- * Sewing will be completed automatically in the following order.
- * La cucitura verrà eseguita automaticamente nell'ordine indicato nella figura sotto.

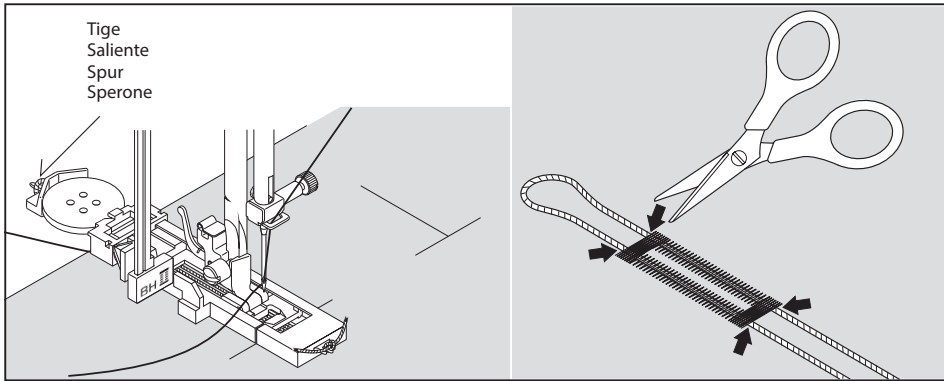


7. Une fois la couture terminée, utilisez un outil d'ouverture de boutonnière pour ouvrir le tissu au centre de la boutonnière. Veillez à ne pas couper le fil de la couture.

7. Cuando se termina la costura, use un descosedor para abrir el material en el centro del ojal. Tenga cuidado de no cortar el hilo de la costura.

7. Use a buttonhole opener/seam ripper to open up the fabric in the center of the buttonhole. Be careful not to cut any of the stitching.

7. Terminata l'asola, utilizzare il taglia asole per realizzare l'apertura delle travette. Posizionare uno spillo all'estremità della travetta superiore per evitare di tagliare oltre il margine di cucitura.



BOUTTONIERE RENFORCEE (STRETCH)

Attachez au pied boutonnière une boucle de fil cordonnet sur l'ergot à la place du pied. Passez les deux extrémités du cordonnet sous le pied en les gardant parallèles puis nouer temporairement les deux bouts. Une fois la boutonnière cousue, tirez légèrement sur le fil cordonnet pour enlever les inégalités coupez le surplus et ouvrez la boutonnière.

OJALES REFORZADOS

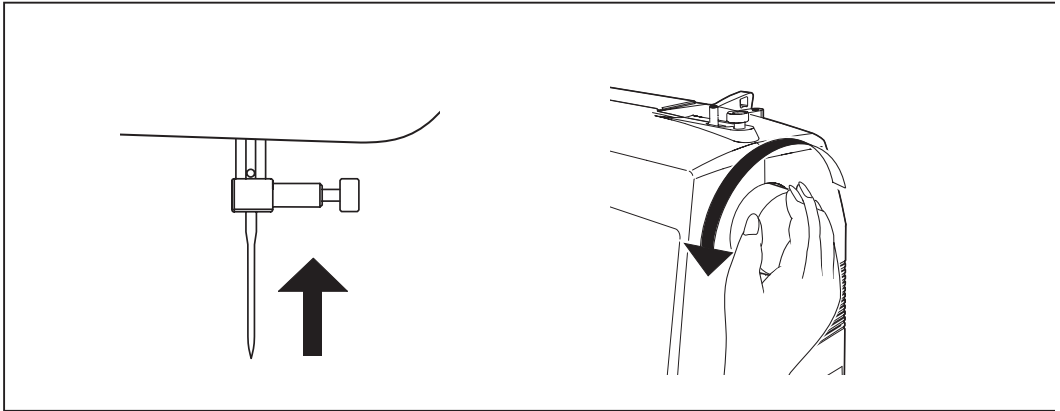
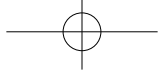
Enganche el cordón de refuerzo (Ganchillo o hilo trenzado) sobre el saliente y tire de ambos extremos de este cordón como se muestra para hacer un ojal reforzado.

CORDED BUTTONHOLES

Hook filler cord (such as crochet thread or buttonhole twist) over the spur and pull both ends of the cord forward under the foot and tie off the cord as shown to make strong buttonhole.


ASOLA A CORDONCINO

Piegare in 2 circa 20 cm di filo a cordoncino. Posizionare il punto di piegatura del cordoncino in modo tale da farlo agganciare al piedino asola facendolo passare attraverso lo sperone posizionato sul bordo posteriore del piedino. Avviare la macchina e completare l'asola. Tirare verso di voi il cordoncino e ritagliare quello rimanente.




3. ENTRETIEN DE LA MACHINE

Pour assurer un meilleur rendement de la machine, il est nécessaire de garder les pièces essentielles toujours propres.

 ATTENTION	Débranchez toujours la machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.
-------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3. CUIDE SU MAQUINA

Es necesario que mantenga las piezas esenciales limpias siempre, para obtener un funcionamiento eficaz de su máquina

 PRECAUCION	Siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación retirando el enchufe del tomacorriente de la pared.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

NETTOYAGE DES GRIFFES ET AUTOUR DU CROCHET

- A. Relevez l'aiguille à sa position la plus haute.
- B. 1. Enlevez la boîte à canette de la coursière.
2. Poussez de chaque côtés les deux taquets.
3. Enlevez le couvercle de la coursière et le crochet.
- C. Nettoyer les griffes et l'emplacement du crochet avec la brosse.

REMARQUE: mettre une goutte d'huile pour machine à coudre sur le doigt au centre de la coursière, comme indiqué par la flèche.

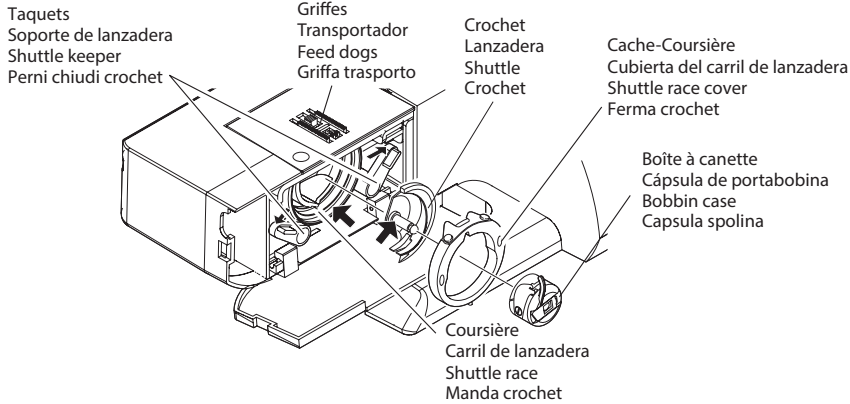
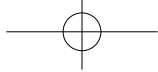
- D. 1. Bien vérifier que la coursière forme une demi lune à gauche de la machine.
2. En tenant le crochet par le centre, la replacer pour reformer la demi lune du côté droit.
3. Positionnez le cache-coursière correctement sur la navette.
4. Repoussez les deux taquets à leur place pour tenir l'ensemble.

LIMPIAR EL ÁREA DEL TRANSPORTADOR Y LA LANZADERA

- A. Levanta la aguja a la posición más alta.
- B. 1. Sacar la cápsula de portabobina de la lanzadera.
2. Empujar los dos soportes de lanzadera a cada lado.
3. Sacar la cubierta del carril de lanzadera y la lanzadera.
- C. Limpiar el área del transportador y de la lanzadera con el cepillo de hilachas.

ATENCION: Echar una gota de aceite para máquina de coser por el eje central de lanzadera y el carril de lanzadera como está indicado con las flechas.

- D. 1. Hay que poner el carril de la lanzadera formando una media luna sobre el lado izquierdo de la máquina.
2. Soportando la lanzadera con el eje central, reponerlo formando una media luna sobre el lado derecho.
3. Deslizar la cubierta del carril de la lanzadera a su posición.
4. Echar los soportes de la lanzadera a su posición.



3. CARING FOR YOUR MACHINE

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the electrical outlet.

CLEANING THE FEED DOGS AND SHUTTLE AREA

- A. Raise the needle to its highest position.
- B.
 1. Remove the bobbin case from the shuttle.
 2. Push aside the two shuttle keepers.
 3. Remove the shuttle race cover and shuttle.
- C. Clean the feed dogs and shuttle area with the lint brush.

NOTE: Put a drop of sewing machine oil on the center pin of the shuttle and shuttle race as indicated by the arrows.

- D.
 1. Be sure the shuttle race forms a half moon on the left side of the machine.
 2. Holding the shuttle by its center pin, replace it so as to form a half moon on the right side.
 3. Slide the shuttle race cover back into position.
 4. Snap the shuttle keepers back into position.

3. CURA E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

Al fine di ottenere un rendimento perfetto della macchina per cucire, è indispensabile che le parti principali siano sempre pulite.



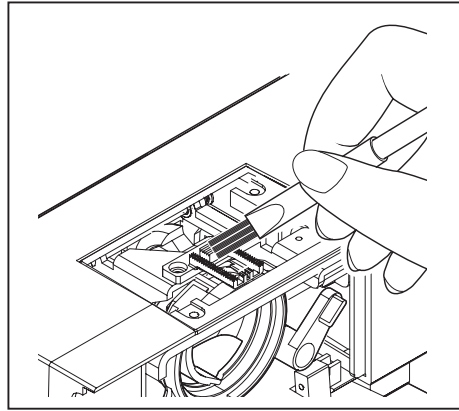
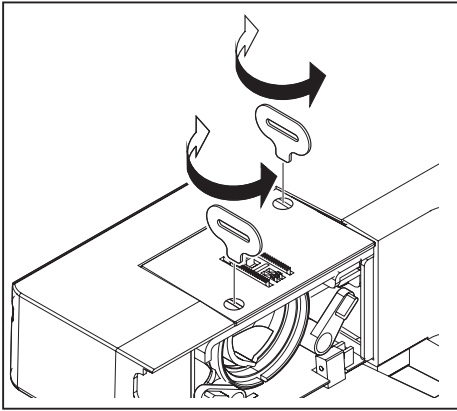
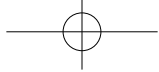
Prima di procedere alla pulizia, spegnere la macchina e staccare la corrente dalla presa a muro.

PULIZIA GRIFFA TRASPORTO E AREA CROCHET

- A. Portare l'ago nella sua posizione più alta.
- B.
 1. Rimuovere la capsula della spolina dal crochet.
 2. Portare i 2 perni chiudi crochet verso l'esterno.
 3. Rimuovere il crochet ed il ferma crochet.
- C. Pulire la griffa trasporto e l'area crochet con una spazzolina.

NOTE: mettere una goccia di olio per macchina per cucire al centro del crochet e del manda crochet, nel punto indicato dalla freccia nella figura in alto.

- D.
 1. Per riassemblare il tutto, assicurarsi che il manda crochet formi una mezza luna sul lato sinistro della macchina.
 2. Tenendo il crochet dal perno centrale, inserirlo nel manda crochet in modo da formare una mezza luna sul lato destro.
 3. Appoggiare il ferma crochet nel crochet per farlo scattare in posizione.
 4. Riportare i 2 perni chiudi crochet in posizione originale, chiudendoli.



Nettoyage de la machine à coudre et du rhéostat

Après l'utilisation, garder la machine à coudre et le rhéostat propre, utilisez un chiffon sec pour enlever la poussière sur la machine et le rhéostat.

REMARQUE: employez des chiffons secs pour éviter un choc électrique.

Limpieza de la máquina de coser y del regulador del pie

Después de usar, máquina de coser de la subsistencia y regulador del pie limpio. Utilice los trapos secos para quitar el polvo de la máquina de coser y del regulador del pie.

NOTE: Utilice los trapos secos para evitar choque eléctrico.

Cleaning the sewing machine and foot controller

After using, keep sewing machine and footcontroller clean, use dry rags to remove dust from the sewing machine and footcontroller.

NOTE: Use dry rags to avoid electrical shock.

Pulizia della macchina per cucire e del reostato

Dopo ogni utilizzo, pulire la macchina per cucire ed il reostato con un panno morbido e asciutto al fine di rimuovere polvere e lanugine.

NOTE: utilizzare solo panni per pulizia asciutti al fine di evitare shock elettrico.



4. ACCESSOIRES EN OPTIONS

4. ACCESORIOS OPCIÓN

4. OPTION ACCESSORIES

4. ACCESSORI IN OPZIONE

GRAND PLATEAU DE RALLONGE

Pour fixer à la machine, relevez pied de support du grand plateau de rallonge, et faites-le glisser en positionnant les tiges A, B, C et D comme indiqué.

BASE DE EXTENSION

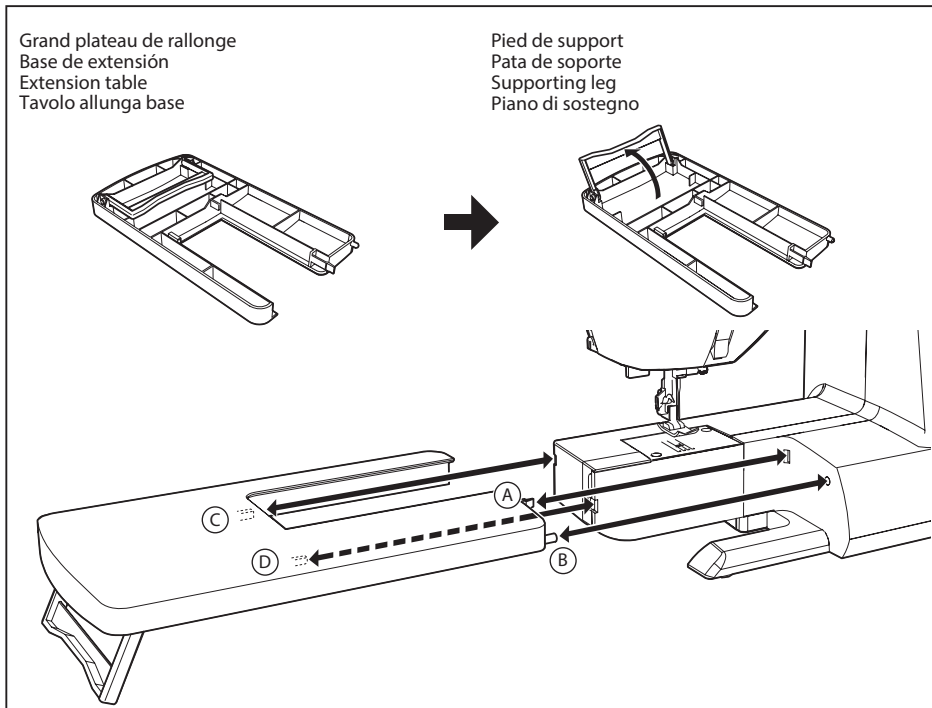
Para colocarla en la máquina, levante el soporte de la mesa de extensión para liberarla y deslícela en su lugar, ajustándola a la guías A, B, C y D en la máquina tal como se ilustra.

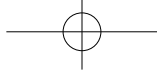
LARGE EXTENSION TABLE

To place onto the machine, lift the supporting leg of the extension table, and slide the table into place while fitting the guide pins A, B, C and D into machine as illustrated.

TAVOLO ALLUNGA BASE

Per inserire il tavolo allunga base, aprire il piano di sostegno e fare scorrere il tavolo all'interno dei perni A, B, C e D come mostrato in figura sotto.





5. VÉRIFICATION DES PROBLÈMES MINEUR DE COUTURE

PROBLÈMES GÉNÉRAUX

La machine ne coud pas.

- * L'interrupteur est hors tension. Le mettre sous tension.
- * Assurez que la fiche du hôte est totalement insérée (poussez la dans son réceptacle).
- * Le levier pour boutonnière n'est pas relevé lorsque vous cousez des motifs de points.
 - Relevez le levier pour boutonnière.
- * Le levier pour boutonnière n'est pas abaissé lorsque vous cousez une boutonnière.
 - Abaissez le levier pour boutonnière.
- * Le bobineur est engagé.
 - Désengager le bobineur (voir page 20 - 21)

La machine est coincée.

- * Le fil est cassé dans la navette.
 - la nettoyer (voir page 70 - 71).
- * L'aiguille est endommagée.
 - remplacer l'aiguille (voir page 32).

Le tissu n'avance pas.

- * Le pied presseur n'est pas abaissé
 - l'abaisser.
- * La longueur du point est trop courte.
 - l'augmenter.

PROBLÈMES DE FIL

Les fils 'emmèlent:

- * Les fils supérieur et inférieur ne sont pas tirés sous le pied presseur et vers l'arrière, avant de commencer les coutures
 - les maintenir pendant quelques points.

Le fil de l'aiguille casse .

- * La machine n'est pas correctement enfilé (voir page 24 - 25).
- * La tension du fil supérieur est trop serrée (voir page 34 - 35).
- * L'aiguille est tordue - remplacer l'aiguille (voir page 32).
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu (voir page 30 - 31).

Le fil de la canette casse.

- * La boîte à canette n'est pas enfilée correctement (voir page 21 - 25)
 - * La bourre du tissu s'est accumulée dans la boîte à canette ou la coursière
 - l'enlever (voir page 70 - 71).
- #### Le tissu fronce.
- * La tension du fil supérieur et inférieur est trop serrée.
 - l'ajuster (voir page 34 - 35).
 - * La longueur du point est trop longue pour les tissus légers et fin .
 - la réduire..

PROBLÈMES DE FIL

La machine saute des points.

- * L'aiguille n'est pas bien insérée (voir page 32).
- * L'aiguille est courbée ou épointée
 - la remplacer (voir page 32).
- * La machine n'est pas enfilée correctement (voir page 24 - 25).
- * Le fil est pris dans la navette - nettoyer la navette (voir page 70 - 71).

Les points sont irréguliers.

- * La grosseur de l'aiguille n'est pas adéquate pour le fil et le tissu (voir page 30-31).
- * La machine n'est pas enfilée correctement (voir page 24 - 25).
- * La tension supérieure est trop lâche (voir page 34 - 35).
- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes, le guider correctement.
- * La canette n'a pas été enroulée régulièrement
 - la refaire.

L'aiguille casse.

- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes
 - le guider correctement.
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas adéquate pour le fil et le tissu (voir page 30 - 31).
- * L'aiguille n'est pas bien insérée (voir page 32).
- * Trop de fil apparaît en dessous du tissu.
- * Le fil du haut n'est pas enfilé correctement (voir page 24 - 25).



5. CUADRO DE VERIFICACION DE RENDIMIENTO

PROBLEMAS GENERALES

Máquina no cose.

- * El interruptor de energía no está conectado.
 - en la posición LOW o HIGH.
- * Asegúrese que el control de pedal esté completamente conectado (presionado el conector).
- * La palanca de ojal no está levantada cuando se cosen patrones de puntadas.
 - Palanca de ojal levantada.
- * La palanca de ojal no está abajo cuando se cosen ojales.
 - Palanca de ojal baja.(vea página 20 - 21).

Máquina se atasca/rechina.

- * El hilo está enredado en la lanzadera.
 - Limpiar la lanzadera (vea página 70 - 71).
- * La aguja se rompe.
 - Reponer la aguja (vea página 32).

La tela no se mueve.

- * El prensatelas no está bajado perfectamente.
 - Bajar el prensatelas.
- * Longitud del punto es demasiado corto.
 - Prolongar la longitud del punto.

PROBLEMAS DE PUNTO

La máquina salta puntos.

- * La aguja no está fijada en la ba ra aguja (vea página 32).
- * La aguja está torcida o obtusa.
 - Reponer la aguja (vea página 32).
- * La máquina no esta enhebrada correctamente (vea página 24 - 25).
- * El hilo está enredado en la lanzadera.
 - Limpiar la lanzadera (vea página 70 - 71).

Puntos son irregulares.

- * El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 30 - 31).
- * La máquina no esta enhebrada correctamente (vea página 24 - 25).
- * La tensión del hilo superior es demasiado floja (vea página 34 - 35).
- * El material está tirado o empujado contra la acción de alimentación.
 - Guiarlo suavemente.
- * La bobina no se ha devanado de un modo igual. - Volver a devanar la bobina.

La aguja se rompe.

- * El material está tirado o empujado contra el acción de alimentación.
- * El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 30 - 31).
- * La aguja no está fijada en la ba ra aguja (vea página 32).
- * Exceso de hilo aparece por debajo de la costura.
- * Hilo superior no enhebrado correctamente (ver página 24 - 25).

PROBLEMAS DE HILO

Los hilos se juntan.

- * Los hilos superior e inferior no están extraídos debajo del prensatelas antes de empezar a coser,
 - Sacar ambos hilos debajo del prensatelas unos 10 cm y mantener hasta que se formen unos pocos puntos.

La aguja se rompe.

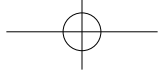
- * La máquina no esta enhebrada correctamente (vea página 24 - 25).
- * La tensión del hilo superior es demasiado apretada (vea página 34 - 35).
- * La aguja está torcida.
 - Cambiar la aguja (vea página 32).
- * El número de la aguja no es correcto para el hilo ni el material (vea página 30 - 31).

El hilo inferior se rompe.

- * La caja bobina no enhebra correctamente (vea página 21 - 25).
- * Los hilos se acumulan en la caja bobina o en la lanzadera.
 - Quitarlos (vea página 70 - 71).

La tela no queda plana.

- * Las tensiones del hilo superior e inferior están demasiado apretadas.
 - Ajustar las tensiones del hilo (vea página 34 - 35).
- * La longitud del punto es demasiado largo para material fino o su ve
 - Acortar la longitud del punto.



5. PERFORMANCE CHECKLIST

GENERAL PROBLEMS

Machine does not sew.

- * Power switch is turned off.
 - Turn on the switch.
- * Assure foot controller plug is fully engaged (pushed into its socket).
- * Buttonhole lever is not raised when sewing stitch patterns.
 - Raise buttonhole lever.
- * Buttonhole lever is not lowered when sewing buttonhole.
 - Lower buttonhole lever.
- * Bobbin winder is engaged.
 - Disengage bobbin winder (see page 20 - 21).

Machine jams/knocks.

- * Thread is caught in hook.
 - Clean hook (see page 70 - 71).
- * Needle is damaged.
 - Replace needle (see page 32).

Fabric does not move.

- * Presser foot is not lowered
 - Lower presser foot.
- * Stitch length is too short
 - Lengthen stitch length.

STITCHING PROBLEMS

Machine skips stitches.

- * Needle is not all the way up into needle clamp (see page 32).
- * Needle is bent or blunt.
 - Replace needle (see page 32).
- * Machine is not threaded correctly (see page 24 - 25).
- * Thread is caught in hook.
 - Clean hook (see page 70 - 71).

Stitches are irregular.

- * Needle size is not correct for thread and fabric (see page 30 - 31).
- * Machine is not threaded correctly (see page 24 - 25).
- * Top thread tension is too loose (see page 34 - 35).
- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action.
 - Guide it gently.
- * Bobbin has not been wound evenly.
 - Rewind bobbin.

Needle breaks.

- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action.
 - Guide it gently.
- * Needle size is not correct for thread and fabric (see page 30 - 31).
- * Needle is not all the way up into the needle clamp (see page 32).
- * Too much thread appears on the underside of stitching.
- * Upper thread not correctly thread (see page 24 - 25).

THREAD PROBLEMS

Thread bunches.

- * Top and bobbin threads are not drawn back under presser foot before starting seam.
 - Draw both threads back under presser foot about 4" (10 cm) and hold until a few stitches are formed.

Needle thread breaks.

- * Machine is not threaded correctly (see page 24 - 25).
- * Top thread tension is too tight (see page 34 - 35).
- * Needle is bent.
 - Replace needle (see page 32).
- * Needle size is not correct for thread and fabric (see page 30 - 31).

Bobbin thread breaks.

- * Bobbin case is not threaded correctly (see page 21 - 25).
- * Lint accumulates in bobbin case or hook.
 - Remove lint (see page 70 - 71).

Fabric puckers.

- * Top thread tension is too tight.
 - Adjust thread tension (see page 34 - 35).
- * Stitch length is too long for sheer or soft fabric.
 - Shorten stitch length.



5. VERIFICA RENDIMENTO MACCHINA

PROBLEMI GENERALI

La macchina non cuce:

- * L'interruttore di accensione è spento - accendere l'interruttore.
- * Verificare che l'attacco del reostato sia inserito (spingere a fondo lo spinotto nella presa).
- * La leva asola automatica è abbassata durante la cucitura di punti per cui non è prevista
 - riportare la leva asola nella posizione alta di riposo.
- * La leva asola automatica non è abbassata durante la cucitura di un'asola - sollevare la leva asola.
- * C'è del filo attorcigliato nella spolina
 - liberare la spolina dal filo (vedere pagine 20 - 21).

La macchina si inceppa e stenta a partire:

- * Il filo è incastrato nel crochet
 - pulire l'area crochet (vedere pagine 70 - 71).
- * L'ago è storto e/o spuntato
 - sostituire l'ago (vedere pagina 32).

La stoffa non avanza sotto la macchina:

- * Il piedino premistoffa non è abbassato
 - abbassare la leva alza piedino.
- * La lunghezza punto è troppo corta
 - allungare la lunghezza punto.

PROBLEMI DI PUNTI

La macchina salta i punti:

- * L'ago non è completamente inserito nel fermo (vedere pagina 32).
- * L'ago è storto e/o spuntato
 - sostituire l'ago (vedere pagina 32).
- * La macchina non è infilata correttamente (vedere pagine 24 - 25).
- * Il filo è incastrato nel crochet
 - pulire l'area crochet (vedere pagine 70-71).

Punti irregolari:

- * La dimensione dell'ago non è adatta al filo/tessuto
 - (vedere pagine 30 - 31).
- * La macchina non è infilata correttamente
 - (vedere pagine 24 - 25).
- * La tensione del filo superiore è troppo lenta
 - (vedere pagine 34 - 35).
- * Il tessuto viene tirato e spinto nel senso contrario rispetto alla griffa trasporto
 - guidare il tessuto lentamente sotto la griffa.
- * La spolina è avvolta in modo non uniforme
 - riavvolgere la spolina.

L'ago si rompe:

- * Il tessuto viene tirato e spinto nel senso contrario rispetto alla griffa trasporto
 - guidare il tessuto lentamente sotto la griffa
- * La dimensione dell'ago non è adatta al filo/tessuto (vedere pagine 30 - 31).
- * L'ago non è completamente inserito nel fermo (vedere pagina 32).
- * Quantità di filo in eccesso visibile sul rovescio del tessuto
 - la tensione del filo superiore è inadeguata (vedere pagine 24 - 25).

PROBLEMI DI FILO

Il filo si intreccia:

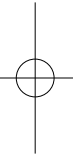
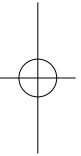
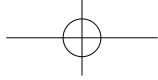
- * il filo della spolina e quello del filo superiore non sono sotto il piedino premistoffa prima di iniziare a cucire
 - passarli entrambi sotto il piedino lasciando un margine di circa 10 cm (tenerli fra indice e pollice fino a quando non si cuce qualche punto).

Il filo dell'ago si rompe:

- * La macchina non è infilata correttamente
 - (vedere pagine 24 - 25).
- * La tensione del filo superiore è troppo f[dsf]
 - (vedere pagine 34 - 35).
- * L'ago è storto e/o spuntato
 - sostituire l'ago (vedere pagina 32).
- * La dimensione dell'ago non è adatta al filo/tessuto
 - (vedere pagine 30 - 31).

Il filo della spolina si rompe:

- * Il filo della capsula della spolina non è infilato correttamente (vedere pagine 21 - 25).
- * 8{a SffadLY fSfa` WWS Ubbeg S Wa Ubbchet
- (vedere pagine 70 - 71).
- * >S fV e[a` WWWX` a egbV ad W f d bba f[dsfS
Zregolare la tensione (vedere pagine 34 - 35).
- * La lunghezza punto è troppo lunga se si sta cucendo su tessuto morbido e sottile
 - accorciare la lunghezza del punto.



FRANÇAIS / ESPAÑOL / ENGLISH / ITALIANO

(/15



19511

